

d'anar el cònjuge demandat assistit pel seu advocat i representat pel seu procurador.»

Cinc.—Es modifica l'apartat 2 de l'article 775, que queda redactat de la manera següent:

«2. Aquestes peticions s'han de tramitar d'acord amb el que disposa l'article 770. No obstant això, si la petició la fan els dos cònjuges de comú acord o l'un amb el consentiment de l'altre i adjuntant una proposta de conveni regulador, s'ha de seguir el procediment que estableix l'article 777.»

Sis.—Es modifica l'apartat 2 de l'article 777, que queda redactat de la manera següent:

«2. A l'escrit pel qual es promogui el procediment s'hi ha d'adjuntar la certificació de la inscripció del matrimoni i, si s'escau, les d'inscripció de naixement dels fills en el Registre civil, així com la proposta de conveni regulador d'acord amb el que estableix la legislació civil i el document o els documents en què el cònjuge o cònjuges fonen el seu dret, incloent-hi, si s'escau, l'acord final assolit en el procediment de mediació familiar. Si algun fet rellevant no es pot aprovar mitjançant documents, en el mateix escrit s'ha de proposar la prova de què els cònjuges es volen valer per a acreditar-ho.»

Set.—Es modifica l'apartat 5 de l'article 777, que queda redactat de la manera següent:

«5. Si hi ha fills menors o incapacitats, el tribunal ha de sol·licitar un informe del Ministeri Fiscal sobre els termes del conveni relatiu als fills i oir els menors si tenen seny suficient quan es consideri necessari d'ofici o a petició del fiscal, les parts o els membres de l'equip tècnic judicial o del menor mateix. Aquestes actuacions s'han de practicar durant el termini a què es refereix l'apartat anterior o, si el termini no s'ha obert, en el termini de cinc dies.»

Disposició final segona. *Modificació de la Llei de 8 de juny de 1957, reguladora del Registre civil.*

El paràgraf 1r de l'article 20 de la Llei de 8 de juny de 1957, reguladora del Registre civil, queda redactat de la manera següent:

«1r Les de naixement, en el registre del domicili del nascut o dels seus representants legals. En cas d'adopció internacional, l'adoptant o adoptants de comú acord poden sol·licitar que en la nova inscripció hi consti el seu domicili a Espanya com a lloc de naixement de l'adoptat. A les inscripcions practicades d'aquesta manera els és aplicable el que disposa el paràgraf final de l'article 16.»

Disposició final tercera.

El Govern ha de remetre a les Corts un projecte de llei sobre mediació basada en els principis que estableixen les disposicions de la Unió Europea, i en tot cas en els de voluntarietat, imparcialitat, neutralitat i confidencialitat i en el res-

pecte als serveis de mediació creats per les comunitats autònomes.

Disposició final quarta. *Entrada en vigor.*

La present Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,

Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Madrid, 8 de juliol de 2005.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,

JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

**11865** *INSTRUMENT de ratificació de les actes, resolucions i recomanacions de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal (UPAEP) aprovades en el XVIII Congrés de la Unió el 12 de setembre de 2000, a Panamà. («BOE» 163, de 9-7-2005.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 12 de setembre de 2000 el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Panamà les actes, resolucions i recomanacions de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, adoptades en el XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal (UPAEP) en el mateix lloc i data,

Vistos i examinats els vuit capítols del Reglament general de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, les trenta-dues resolucions i les recomanacions I i II,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, i en virtut del present l'aprovo i ratifico, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en totes les seves parts, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotassignat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Madrid, 27 d'abril de 2005.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors  
i de Cooperació,

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ



**ÍNDEX GENERAL DE MATÈRIES**

	<b>Pàgines</b>
Constitució de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal .....	5
Sisè Protocol addicional a la Constitució de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal .....	23
Reglament general de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal .....	31
Resolucions i recomanacions del XVIII Congrés de la Unió .....	61

**ACTES, RESOLUCIONS I  
RECOMANACIONS DE LA  
UNIÓ POSTAL DE LES  
AMÈRIQUES, ESPANYA I  
PORTUGAL**

**CONGRÉS DE PANAMÀ, 2000**

**SECRETARIA GENERAL DE LA UPAEP**

**CONSTITUCIÓ DE LA UNIÓ POSTAL DE LES AMÈRIQUES,  
ESPANYA I PORTUGAL**

**CONSTITUCIÓ DE LA UNIÓ POSTAL DE LES AMÈRIQUES, ESPANYA  
I PORTUGAL**

**Modificada pels protocols addicionals de Lima-1976, Managua-  
1981, l'Havana-1985, Buenos Aires-1990, Montevideo-1993 i  
Panamà-2000**

**ÍNDEX**

Preàmbul

**CAPÍTOL I  
DISPOSICIONS GENERALS**

Art.

1. Integració, territori i llibertat de trànsit. Objectius i estratègies de la Unió
2. Relacions amb la Unió Postal Universal i altres organismes internacionals
3. Membres de la Unió
4. Àmbit de la Unió
5. Seu de la Unió
6. Idioma oficial de la Unió
7. Personalitat jurídica
8. Privilegis i immunitats

**CAPÍTOL II  
ADHESIÓ, ADMISSIÓ I RETIRADA DE LA UNIÓ**

9. Adhesió o admissió a la Unió
10. Retirada de la Unió

**CAPÍTOL III  
ORGANITZACIÓ DE LA UNIÓ**

11. Òrgans de la Unió
12. Congrés
13. Congrés Extraordinari
14. Conferència
15. Consell Consultiu i Executiu
16. Secretaria General

CAPÍTOL IV  
ACTES, RESOLUCIONS I RECOMANACIONS DE LA UNIÓ

- Art.  
17. Actes de la Unió  
18. Resolucions i recomanacions

CAPÍTOL V  
FINANCES

19. Despeses de la Unió

CAPÍTOL VI  
ACCEPTACIÓ DE LES ACTES I RESOLUCIONS DE LA UNIÓ

20. Signatura, ratificació i altres modalitats d'aprovació de les actes i resolucions de la Unió  
21. Notificació de les ratificacions i de les altres modalitats d'aprovació de les actes i de les resolucions de la Unió  
22. Adhesió a les actes i resolucions de la Unió

CAPÍTOL VII  
MODIFICACIÓ DE LES ACTES, RESOLUCIONS I RECOMANACIONS DE LA UNIÓ

23. Presentació de proposicions  
24. Modificació de la Constitució. Ratificació  
25. Modificació del Reglament general i de les resolucions i recomanacions

CAPÍTOL VIII  
LEGISLACIÓ I REGLES SUBSIDIÀRIES

26. Complement a les disposicions de les actes i de les resolucions i recomanacions

CAPÍTOL IX  
SOLUCIÓ DE DIVERGÈNCIES

- Art.  
27. Arbitratge

CAPÍTOL X  
DISPOSICIONS FINALS

28. Vigència i durada de la Constitució

## CONSTITUCIÓ DE LA UNIÓ POSTAL DE LES AMÈRIQUES, ESPANYA I PORTUGAL

### PREÀMBUL

Els que subscriuen, representants plenipotenciaris dels governs dels països membres de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, assumint la seva responsabilitat d'assegurar, a qualsevol persona, prestacions postals de qualitat, tant en el servei intern com en l'internacional, tenint en compte la necessitat que les prestacions postals siguin assegurades, a través dels seus operadors del servei públic, com a instruments idonis que els permetin complir aquesta responsabilitat;

advertint que resulta imperiós que, a més, els operadors esmentats actuïn en tots els àmbits del mercat postal com a empreses dinàmiques i eficients; conscients que, per aconseguir aquests objectius, és indispensable establir i enfortir acords i compromisos en els àmbits governamental i empresarial, tant en els aspectes reguladors i tècnics, com en els comercials;

adopten, sota reserva de ratificació, la present Constitució.

### CAPÍTOL I DISPOSICIONS GENERALS

#### Article 1

Integració, territori i llibertat de trànsit. Objectius i estratègies de la Unió

1. Els països els governs dels quals adoptin la present Constitució formen, sota la denominació d'Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, un únic territori postal per a l'intercanvi recíproc de trameses compreses en les prestacions públiques obligatòries i en les prestacions facultatives, en condicions iguals o més favorables per als clients que les que estableix la Unió Postal Universal.
2. En tot el territori de la Unió està garantida la llibertat de trànsit.

3. La Unió té com a objectius i finalitats estratègiques essencials:
  - a) coordinar la regulació i orientació de l'activitat postal en general entre els països membres, per assegurar la prestació del servei universal en condicions d'igualtat d'accés, com a manera de garantir la qualitat de la prestació i salvaguardar els drets dels clients;
  - b) promoure accions destinades a assegurar la cooperació entre els països membres de la Unió tenint en compte el desenvolupament harmoniós i la qualitat de les xarxes i serveis postals;
  - c) promoure el desenvolupament dels operadors postals i establir vincles de cooperació recíproca quant a la modernització, millora de la qualitat i establiment de sistemes comuns de control;
  - d) afavorir una acció comercial comuna en termes de mercat i la producció de productes postals amb un contingut alt de valor agregat i de qualitat;
  - e) emprendre accions concretes destinades a millorar l'operació postal internacional i la gestió dels operadors dels països membres;
  - f) procedir a fer accions de formació professional i de millora de la qualitat i de la capacitat tècnica dels treballadors del correu, així com de desenvolupament dels sistemes de treball dels operadors dels països membres;
  - g) afavorir l'aplicació de nous sistemes de tecnologia postal, de manera harmoniosa i integrada;
  - h) facilitar la pràctica de l'activitat postal mitjançant una acció directa davant altres organitzacions d'activitats connexes;
  - i) establir i desenvolupar accions i posicions comunes davant les organitzacions internacionals, en particular la Unió Postal Universal i les unions restringides respectives, així com davant altres organismes, en el sentit de defensar els interessos comuns dels països membres;
  - j) promoure i facilitar la cooperació per al finançament de projectes integrals de desenvolupament i modernització dels operadors postals, i emprendre i facilitar les relacions entre aquests i els organismes de crèdit internacionals i altres institucions de finançament;
  - k) desenvolupar accions comunes destinades a garantir la creació d'infraestructures postals comunes als diferents països membres;

**Article 5**  
Seu de la Unió

La seu de la Unió i dels seus òrgans permanents es fixa a Montevideo, capital de l'Uruguai.

**Article 6**  
Idioma oficial de la Unió

L'idioma oficial de la Unió és l'espanyol.

**Article 7**  
Personalitat jurídica

Qualsevol país membre, d'acord amb la seva legislació interna, atorga capacitat jurídica a la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal per a l'exercici correcte de les seves funcions i la realització dels seus propòsits.

**Article 8**  
Privilegis i immunitats

1. La Unió, en el territori de cadascun dels països membres, gaudeix dels privilegis i immunitats necessaris per dur a terme els seus propòsits.
2. Els representants dels països membres i de les administracions postals que formin part de les delegacions en les reunions dels òrgans de la Unió, o que compleixin missions oficials de l'organització, també gaudeixen dels privilegis i immunitats necessaris per complir les seves activitats.
3. També gaudeix d'aquestes prerrogatives el personal de la Secretaria General de la UPAEP quan compleix missions oficials.

l) en general, millorar, desenvolupar i actualitzar els serveis postals dels països membres, mitjançant una estreta cooperació i col·laboració.

**Article 2**  
Relacions amb la Unió Postal Universal i altres organismes internacionals

1. La Unió és independent de qualsevol altra organització i manté relacions amb la Unió Postal Universal i, sota condicions de reciprocitat, amb les unions postals restringides. Quan hi hagi interessos comuns que així ho requereixin, pot sostenir relacions amb altres organismes internacionals.
2. Exerceix les seves activitats en el marc de les disposicions de la Unió Postal Universal, i a aquests efectes manté el seu caràcter d'unió restringida d'acord amb el que estableix l'article 8 de la Constitució de la Unió Postal Universal.

**Article 3**  
Membres de la Unió

Són membres de la Unió:

- a) els països que tenen la qualitat de membres en la data de l'entrada en vigor de la present Constitució;
- b) els països que adquireixin la qualitat de membres d'acord amb l'article 9.

**Article 4**  
Àmbit de la Unió

La Unió té en el seu àmbit:

- a) els territoris dels països membres;
- b) les oficines de correus establertes pels països membres en territoris no compresos en la Unió;
- c) els altres territoris que, sense ser membres de la Unió, depenguin — des del punt de vista postal — de països membres.

## CAPÍTOL II ADHESIÓ, ADMISSIÓ I RETIRADA DE LA UNIÓ

### Article 9

Adhesió o admissió a la Unió

1. Els països o territoris que estiguin ubicats al continent americà o les seves illes i que tinguin la qualitat de membres de la Unió Postal Universal, sempre que no tinguin cap conflicte de sobirania amb algun país membre, es poden adherir a la Unió.
2. Qualsevol país sobirà de les Amèriques, que no sigui membre de la Unió Postal Universal, pot sol·licitar l'admissió a la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal.
3. L'adhesió o la sol·licitud d'admissió a la Unió ha d'incloure una declaració formal d'adhesió a la Constitució i a les altres disposicions obligatòries de la Unió.

### Article 10

Retirada de la Unió

Qualsevol país té dret a retirar-se de la Unió, amb la renúncia a la seva qualitat de membre.

## CAPÍTOL III ORGANITZACIÓ DE LA UNIÓ

### Article 11

Òrgans de la Unió

1. La Unió s'estructura en els òrgans:
  - a) el Congrés;
  - b) la Conferència;
  - c) el Consell Consultiu i Executiu;
  - d) la Secretaria General.
2. Els òrgans permanents de la Unió són: el Consell Consultiu i Executiu i la Secretaria General.

### Article 12

Congrés

1. El Congrés és l'òrgan suprem de la Unió.
2. El Congrés el componen els representants dels països membres.

### Article 13

Congrés extraordinari

A sol·licitud de tres països membres, almenys, i amb l'assentiment de les dues terceres parts es pot fer un Congrés extraordinari.

### Article 14

Conferència

En ocasió que es dugui a terme un Congrés Postal Universal, la Conferència dels representants dels països membres s'ha de reunir totes les vegades que sigui necessari, per determinar l'acció conjunta que s'hi ha de seguir.

### Article 15

Consell Consultiu i Executiu

1. El Consell Consultiu i Executiu assegura, entre dos congressos, la continuïtat dels treballs de la Unió d'acord amb les disposicions de les actes de la Unió, i ha d'efectuar estudis i emetre opinió sobre qüestions tècniques, econòmiques, d'exploració i de cooperació tècnica que interessin al servei postal. Així mateix, supervisa i controla les activitats de la Secretaria General.
2. Els membres del Consell Consultiu i Executiu exerceixen les seves funcions en el nom i en l'interès de la Unió.

**Article 16**

Secretaria General

1. La Secretaria General de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal és l'òrgan permanent d'enllaç, informació i consulta entre els membres de la Unió i de cooperació amb aquests. Exerceix la Secretaria del Congrés, de la Conferència i del Consell Consultiu i Executiu, al qual assisteix en les seves funcions.
2. La Secretaria General funciona a la seu de la Unió, dirigida per un secretari general i sota l'alta inspecció de l'Administració postal de l'Uruguai.

**CAPÍTOL IV****ACTES, RESOLUCIONS I RECOMANACIONS DE LA UNIÓ****Article 17**

Actes de la Unió

1. La Constitució és l'acta fonamental de la Unió i conté les seves regles orgàniques.
2. El Reglament general conté les disposicions que asseguren l'aplicació de la Constitució i el funcionament de la Unió. És obligatori per a tots els països membres.
3. Els protocols finals, annexats eventualment a les actes de la Unió, contenen les reserves a les actes.

**Article 18**

Resolucions i recomanacions

1. Les disposicions que no preveu el Reglament general, que es refereixin al funcionament de la Unió, dels seus òrgans o a determinats aspectes de l'explotació postal, han d'adoptar la forma de resolució i tenen caràcter obligatori per a tots els seus membres.

2. Les que afectin el funcionament dels serveis han d'adoptar la forma de recomanació i les administracions postals dels països membres les han d'aplicar en la mesura que els sigui possible.
3. El protocol final, annexat eventualment a les resolucions del Congrés relatives a l'explotació postal, n'ha de contenir les reserves.

**CAPÍTOL V**  
**FINANCES****Article 19**

Despeses de la Unió

1. Cada Congrés fixa l'import màxim que poden assolir:
  - a) anualment les despeses de la Unió;
  - b) les despeses corresponents a la reunió del Congrés següent.
2. Si les circumstàncies ho exigeixen, es pot superar l'import màxim de les despeses que preveu el paràgraf 1, sempre que s'observin les disposicions del Reglament general que hi fan referència.
3. Les despeses de la Unió les sufraguen en comú tots els països membres, que a aquests efectes es classifiquen en diferents categories de contribució. A aquests fins, cada país membre escull la categoria de contribució en què vol ser inclòs. Les categories de contribució les determina el Reglament general.
4. En cas d'adhesió o admissió a la Unió, el Govern del país interessat, des del punt de vista del repartiment de les despeses de la Unió, determina la categoria de contribució en la qual vol ser inclòs.



CAPÍTOL VI  
ACCEPTACIÓ DE LES ACTES I RESOLUCIONS DE LA UNIÓ

**Article 20**

Signatura, ratificació i altres modalitats d'aprovació de les actes i resolucions de la Unió

1. La signatura de les actes i resolucions de la Unió, per part dels representants plenipotenciaris dels països membres, té lloc al final del Congrés.
2. La Constitució l'han de ratificar, tan aviat com sigui possible, els països signataris.
3. L'aprovació del Reglament general, dels protocols finals i de les resolucions es regeix per les regles constitucionals de cada país signatari.
4. Sense perjudici del que assenyalen els paràgrafs 2 i 3 precedents, els països signataris poden efectuar la dita ratificació o aprovació de manera provisional, i n'han de donar avís per correspondència a la Secretaria General de la Unió.
5. Si un país no ratifica la Constitució o no aprova les altres actes i resolucions, tant les unes com les altres no deixen de ser vàlides per als que les hagin ratificat o aprovat.

**Article 21**

Notificació de les ratificacions i de les altres modalitats d'aprovació de les actes i de les resolucions de la Unió

Els instruments de ratificació de la Constitució i, eventualment, els de l'aprovació de les altres actes i de les resolucions, s'han de dipositar, en el més breu termini, davant la Secretaria General de la Unió, la qual ho ha de comunicar als altres països membres.

**Article 22**

Adhesió a les actes i resolucions de la Unió

Els països membres que no hagin signat la present Constitució i les altres disposicions obligatòries s'hi poden adherir en qualsevol moment.

CAPÍTOL VII  
MODIFICACIÓ DE LES ACTES, RESOLUCIONS I RECOMANACIONS DE LA UNIÓ

**Article 23**

Presentació de proposicions

1. Les proposicions de modificació de les actes de la Unió, així com de les resolucions i recomanacions, les poden presentar:
  - a) l'Administració postal d'un país membre;
  - b) el Consell Consultiu i Executiu, com a conseqüència dels estudis que faci o de les activitats de l'esfera de la seva competència, així com en el que afectin l'organització i funcionament de la Secretaria General,
2. Les proposicions a què es refereix el paràgraf anterior s'han de sotmetre al Congrés.

**Article 24**

Modificació de la Constitució. Ratificació

1. Perquè siguin adoptades, les proposicions sotmeses al Congrés relatives a la present Constitució les han d'aprovar els dos terços, almenys, dels països membres de la Unió.

2. Les modificacions adoptades per un Congrés han de ser objecte d'un protocol addicional i, llevat que hi hagi un d'acord d'aquest Congrés en contra, entren en vigor alhora que les actes revisades durant el mateix Congrés.
3. Les modificacions de la Constitució les han de ratificar com més aviat millor els països membres i els instruments d'aquesta ratificació s'han de tractar d'acord amb les disposicions dels articles 20 i 21.

#### **Article 25**

Modificació del Reglament general i de les resolucions i recomanacions

El Reglament general, així com les resolucions i recomanacions, les pot modificar el Congrés, d'acord amb les condicions que estableix el Reglament general.

#### **CAPÍTOL VIII LEGISLACIÓ I REGLES SUBSIDIÀRIES**

#### **Article 26**

Complement a les disposicions de les actes i de les resolucions i recomanacions

Els assumptes relacionats amb els serveis postals que no estiguin comprensos en les actes de la Unió, resolucions o recomanacions adoptades pel Congrés es regeixen, en el seu ordre:

- 1r per les disposicions de les actes de la Unió Postal Universal;
- 2n pels acords que els països membres signin entre si;
- 3r per la legislació interna de cada país membre.

#### **CAPÍTOL IX SOLUCIÓ DE DIVERGÈNCIES**

#### **Article 27 Arbitratge**

Els desacords que es presentin entre les administracions postals dels països membres sobre la interpretació o aplicació de les actes i les resolucions de la Unió es resolen per arbitratge, de conformitat amb el que estableix el Reglament general de la Unió Postal Universal.

#### **CAPÍTOL X DISPOSICIONS FINALS**

#### **Article 28 Vigència i durada de la Constitució**

La present Constitució entra en vigor el dia 1 de juliol de 1972, i és vigent durant un temps indeterminat.

Per donar fe de tot això, els representants plenipotenciaris dels governs dels països membres han signat la present Constitució a la ciutat de Santiago, capital de Xile, el dia 26 de novembre de l'any 1971.

Panamà, 2000

**SISÈ PROTOCOL ADDICIONAL A LA CONSTITUCIÓ  
DE LA UNIÓ POSTAL DE LES AMÈRIQUES, ESPANYA I PORTUGAL**

ÍNDEX

Art.

- I. Integració, territori i llibertat de trànsit: Objectius i estratègies de la Unió
- II. Privilegis i immunitats
- III. Entrada en vigor i durada del Sisè Protocol addicional a la Constitució de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal

- f) procedir a fer accions de formació professional i de millora de la qualitat i de la capacitat tècnica dels treballadors del correu, així com de desenvolupament dels sistemes de treball dels operadors dels països membres;
- g) afavorir l'aplicació de nous sistemes de tecnologia postal, de manera harmoniosa i integrada;
- h) facilitar la pràctica de l'activitat postal mitjançant una acció directa davant altres organitzacions d'activitats connexes;
- i) establir i desenvolupar accions i postures comunes davant les organitzacions internacionals, en particular la Unió Postal Universal i les unions restringides respectives, així com davant altres organismes, en el sentit de la defensa dels interessos comuns dels països membres;
- j) promoure i facilitar la cooperació per finançar projectes integrals de desenvolupament i modernització dels operadors postals, emprenent i facilitant les relacions entre aquests i els organismes de crèdit internacionals i altres institucions de finançament;
- k) desenvolupar accions destinades a garantir la creació d'infraestructures postals comunes als diferents països membres;
- l) en general, millorar, desenvolupar i actualitzar els serveis postals dels països membres, mitjançant una estreta cooperació i col·laboració.

#### Article II (Article 8, modificat)

##### Privilegis i immunitats

1. La Unió, en el territori de cadascun dels països membres, gaudeix dels privilegis i immunitats necessaris per dur a terme els seus propòsits.
2. Els representants dels països membres i de les administracions postals que formin part de les delegacions en les reunions dels òrgans de la Unió, o que compleixin missions oficials de l'organització, també gaudeixen dels privilegis i immunitats necessaris per complir les seves activitats.
3. També gaudeix d'aquestes prerrogatives el personal de la Secretaria General de la UPAEP quan compleix missions oficials.

28

### SISÉ PROTOCOL ADDICIONAL A LA CONSTITUCIÓ DE LA UNIÓ POSTAL DE LES AMÈRIQUES, ESPANYA I PORTUGAL

Els plenipotenciaris dels governs dels països membres de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, reunits a la ciutat de Panamà, vist l'article 24, paràgraf 2, de la Constitució de la Unió, han adoptat, sota reserva de ratificació, les modificacions següents a la dita Constitució.

#### Article I (Article 1, modificat)

Integració, territori i llibertat de trànsit. Objectius i estratègies de la Unió

1. Els països els governs dels quals adoptin la present Constitució forment, sota la denominació d'Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, un sol territori postal per a l'intercanvi recíproc de trameses compreses en les prestacions públiques obligatòries i en les prestacions facultatives, en condicions iguals o més favorables per als clients que les que estableix la Unió Postal Universal.
2. En tot el territori de la Unió està garantida la llibertat de trànsit.
3. La Unió té com a objectius i finalitats estratègiques essencials:
  - a) coordinar la regulació i orientació de l'activitat postal en general entre els països membres, per assegurar la prestació del servei universal en condicions d'igualtat d'accés, com a manera de garantir la qualitat de la prestació i salvaguardar els drets dels clients;
  - b) promoure accions destinades a assegurar la cooperació entre els països membres de la Unió tenint en compte el desenvolupament harmoniós i la qualitat de les xarxes i serveis postals;
  - c) promoure el desenvolupament dels operadors postals i establir vincles de cooperació recíproca quant a la modernització, millora de la qualitat i establiment de sistemes comuns de control;
  - d) afavorir una acció comercial comuna en termes de mercat i la producció de productes postals amb alt contingut de valor agregat i de qualitat;
  - e) emprendre accions concretes destinades a millorar l'operació postal internacional i la gestió dels operadors dels països membres;

27

**REGLAMENT GENERAL DE LA  
UNIÓN POSTAL DE LES AMÈRIQUES, ESPANYA I PORTUGAL**

Constitució, Protocol Addicional - Art. III

**Article III**

Entrada en vigor i durada del Sisè Protocol addicional a la Constitució de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal

**Panamà, 2000**

El present Protocol addicional comença a regir el dia 1 de gener de 2001 i és vigent per temps indeterminat.

Per donar fe de tot això, els plenipotenciaris dels governs dels països membres han redactat el present Protocol addicional, que té la mateixa força i el mateix valor que si les seves disposicions estiguessin inserides en el text mateix de la Constitució i en signen un exemplar que queda dipositat als arxius de la Secretaria General de la Unió. La Secretaria General n'ha de lliurar una còpia a cada part.

Panamà, 12 de setembre de 2000.

**REGLAMENT GENERAL DE LA UNIÓ POSTAL DE LES AMÈRIQUES, ESPANYA I PORTUGAL**

## ÍNDEX

## PREÀMBUL

## CAPÍTOL I

## DISPOSICIONS GENERALS

Art.

101. Adhesió o admissió a la Unió. Procediment  
 102. Adhesió a les actes i resolucions de la Unió. Procediment  
 103. Retirada de la Unió. Procediment

## CAPÍTOL II

## ORGANITZACIÓ I FUNCIONAMENT DELS ÒRGANS DE LA UNIÓ

104. Organització i funcionament dels congressos  
 105. Delegacions  
 106. Poders dels delegats  
 107. Observadors  
 108. Atribucions del president del Congrés i dels vicepresidents  
 109. Presentació i examen de les proposicions  
 110. Deliberacions  
 111. Mocions d'ordre i mocions de procediment  
 112. Votacions  
 113. Actes de les sessions.  
 114. Organització i funcionament dels congressos extraordinaris  
 115. Organització i funcionament de la Conferència  
 116. Consell Consultiu i Executiu  
 117. Mètodes de treball del Consell Consultiu i Executiu

## CAPÍTOL III

## SECRETARIA GENERAL DE LA UNIÓ

118. Atribucions  
 119. Secretari general i conseller de la Unió  
 120. Personal de la Secretaria General  
 121. Jubilacions i pensions del personal de la Secretaria General de la Unió  
 122. Col·laboració amb la Secretaria General de la Unió

**CAPÍTOL IV  
AUTORITAT D'ALTA INSPECCIÓ**

123. Deures del Govern del país seu  
 124. Atribucions de l'Autoritat d'alta inspecció

## CAPÍTOL V

**MODIFICACIÓ DE LES ACTES. RESOLUCIONS I RECOMANACIONS DE LA UNIÓ**

125. Proposicions per modificar les actes, resolucions i recomanacions de la Unió pel Congrés. Procediment  
 126. Condicions d'aprovació de les proposicions relatives al Reglament general, a les resolucions i a les recomanacions

## CAPÍTOL VI

**FINANCES DE LA UNIÓ**

127. Pressupost de la Unió  
 128. Fons d'execució pressupostari  
 129. Contribució dels països membres  
 130. Fiscalització i bestretes  
 131. Formulació de comptes  
 132. Pagament de les quotes contributives

## CAPÍTOL VII

**LLENGÜES ADMESES A LA UNIÓ**

133. Llengües

## CAPÍTOL VIII

**DISPOSICIONS FINALS**

134. Vigència i durada del Reglament general

## REGLAMENT GENERAL DE LA UNIÓ POSTAL DE LES AMÈRIQUES, ESPANYA I PORTUGAL

### PREÀMBUL

Els que subscriuen, representants plenipotenciaris dels governs dels països membres de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, de comú acord, adopten el present Reglament general, en virtut del que disposa l'article 17, paràgraf 2 de la Constitució, amb la finalitat d'assegurar-ne l'aplicació i el funcionament de la Unió.

### CAPÍTOL I DISPOSICIONS GENERALS

#### Article 101

Adhesió o admissió a la Unió. Procediment

1. La nota d'adhesió o la sol·licitud d'admissió l'ha d'adreçar el Govern del país interessat a la Secretaria General, que l'ha de comunicar als altres països membres de la Unió.
2. Per ser admès com a membre es requereix que la sol·licitud l'aprovin, com a mínim, els dos terços dels països membres.
3. Es considera que els països membres aproven la sol·licitud quan no hi hagin donat resposta en el termini de quatre mesos, a partir de la data en què se'ls hagi comunicat.
4. L'adhesió o admissió d'un país en qualitat de membre la notifica la Secretaria General als governs de tots els països membres de la Unió.
5. Al país sol·licitant se li comunica el resultat i, si és admès, la data des de la qual se'l considera membre i altres dades relatives a la seva acceptació.

#### Article 102

Adhesió a les actes i resolucions de la Unió. Procediment

1. Els països membres que no hagin subscrit les actes i altres disposicions obligatòries adoptades pel Congrés s'hi han d'adherir en el termini més breu possible.
2. Els instruments d'adhesió relatius als casos que preveuen l'article 22 de la Constitució i el paràgraf 1 del present article s'han d'adreçar a la Secretaria General, la qual notifica aquest dipòsit als països membres.

#### Article 103

Retirada de la Unió. Procediment

1. Qualsevol país membre té la facultat de retirar-se de la Unió mitjançant una denúncia de la Constitució, que s'ha de comunicar a la Secretaria General i aquesta, als altres governs dels països membres.
2. La retirada de la Unió és efectiva quan finalitzi el termini d'un any a partir del dia de recepció per part de la Secretaria General de la denúncia que preveu el paràgraf 1.
3. Qualsevol país membre que se'n retiri ha de complir totes les obligacions que estipulen les actes de la Unió, fins al dia en què es faci efectiva la retirada.

### CAPÍTOL II ORGANITZACIÓ I FUNCIONAMENT DELS ÒRGANS DE LA UNIÓ

#### Article 104

Organització i funcionament dels congressos

1. Els representants dels països membres es reuneixen en Congrés cada cinc anys, aproximadament.
2. Cada Congrés designa el país al qual s'ha de reunir el Congrés següent, sempre que, a aquest efecte, hi hagi una invitació del país designat. Si els països convidadors són diversos, la decisió ha de tenir lloc mitjançant una votació secreta.

10. Les finalitats del Congrés són:
- revisar i completar, si escau, les actes, resolucions i recomanacions de la Unió;
  - fixar les prioritats d'acció de la Unió per al període següent, i tractar tots els assumptes que se sotmetin a la seva consideració, relacionats amb els fins de la Unió.
11. Cada país membre es fa representar per un o diversos delegats o per la delegació d'un altre país. La delegació d'un país només pot representar un altre país a més del seu.
12. Qualsevol país membre té dret a formular reserves a les actes de la Unió i resolucions relatives a l'explotació postal que adopti el Congrés en el moment de signar-les.
13. El Govern del país seu del Congrés ha de notificar als governs dels països membres les actes i les resolucions que adopti el Congrés.

#### Article 105 Delegacions

- Per delegació s'entén la persona o conjunt de persones designades representants per un país membre per participar en el Congrés. Està composta per un cap de delegació, un cap adjunt, si s'escau, un o diversos delegats i, eventualment, un o diversos funcionaris agregats.
- Els components de les delegacions, en la mesura que sigui possible, han de ser funcionaris qualificats de les administracions postals dels països membres.
- Quan un país no pugui participar en un Congrés, s'hi pot fer representar per la delegació d'un altre. Si, participant en el Congrés, no pot assistir a una sessió, també s'hi pot fer representar per un altre. En els dos casos, s'ha de comunicar al president la decisió adoptada, tenint en compte que cada país membre només pot exercir la representació d'un altre.

- Si no es pot dur a terme un congrés al país elegit, la Secretaria General, amb la urgència del cas, ha de fer les gestions necessàries per intentar trobar un país que estigui disposat a ser seu del Congrés. El resultat d'aquestes gestions s'ha de sotmetre al Consell Consultiu i Executiu, perquè adopti una decisió.
- Si en clausurar un Congrés no hi ha cap país convidador per a seu del pròxim, la Secretaria General ha d'aplicar el mateix procediment que estableix el paràgraf 3.
- Quan un Congrés s'hagi de reunir sense que hi hagi un Govern convidador, la Secretaria General, d'acord amb el Consell Consultiu i Executiu i amb el Govern de l'Uruguai, ha d'adoptar les disposicions necessàries per convocar i organitzar el Congrés al país seu de la Unió. En aquest cas, la Secretaria General exerceix les funcions de Govern convidador.
- Amb l'acord previ amb la Secretaria General, el Govern del país seu del Congrés en fixa la data definitiva, així com el lloc on s'ha de reunir el Congrés. En principi, un any abans d'aquesta data, el Govern del país seu del Congrés ha d'enviar una invitació al Govern de cada país membre, ja sigui directament o per conducte de la Secretaria General.
- La presidència del Congrés s'atribueix al país convidador. En el cas que preveu el paràgraf 5 precedent, correspon al Consell Consultiu i Executiu designar el país que n'hagi d'exercir la presidència.
- L'Administració postal del país seu del Congrés, en consulta amb la Secretaria General, ha de suggerir la designació del degà del Congrés, que ha de ser un funcionari postal en activitat o jubilat de llarga trajectòria als congressos de la Unió. El Consell Consultiu i Executiu ha de procedir a adoptar aquesta designació en el moment adequat. En l'obertura de la primera sessió plenària, el degà assumeix la presidència del Congrés fins que se'n nomeni el president. El degà proposa al Congrés el president i els vicepresidents del Congrés, així com els de les comissions. Una de les vicepresidències del Congrés s'ha d'atribuir al país que va exercir la presidència del Congrés anterior.
- En la primera sessió, el degà proposa la constitució de la mesa, que està integrada pel president del Congrés, els dos vicepresidents i el secretari general de la Unió.



#### Article 107

##### Observadors

1. Poden participar en les deliberacions del Congrés, en caràcter d'observadors i amb dret a veu:
  - a) Els representants d'administracions postals de països no membres de la Unió, que hagin estat especialment convidats per decisió del Consell Consultiu i Executiu;
  - b) Els representants de la Unió Postal Universal;
  - c) Els representants de les unions postals restringides que ofereixin reciprocitat;
2. També s'hi admeten com a observadors els representants de qualsevol organisme qualificat que el Consell Consultiu i Executiu consideri necessari associar als treballs del Congrés.

#### Article 108

##### Atribucions del president del Congrés i dels vicepresidents

1. El president obre la sessió, dirigeix els debats, concedeix la paraula d'acord amb l'ordre en què se sol·licita, sotmet a votació els assumptes en els quals no hi hagi unanimitat de parers, decideix sobre les qüestions de procediment que esdevinguin durant les deliberacions i clausura el Congrés.
2. El president signa les actes, les resolucions i recomanacions que adopti el Congrés, conjuntament amb el secretari general.
3. En cas d'impediment, el president és substituït pel vicepresident pertanyent al país que va exercir la presidència del Congrés anterior.

#### Article 109

##### Presentació i examen de les proposicions

1. Les proposicions presentades dins el termini que assenyala l'article 125, paràgraf 1, del present Reglament, serveixen de base per a les deliberacions del Congrés. Fora d'aquest termini les proposicions han de tenir el suport de dues administracions més com a mínim i s'han de presentar almenys quaranta-vuit hores abans de l'obertura del Congrés.

#### Article 106

##### Poders dels delegats

1. Els delegats han d'estar acreditats per poders signats pel cap d'Estat, pel cap de Govern o pel ministre de Relacions Exteriors del país interessat.
2. Els poders s'han de redactar en deguda forma. Es considera un delegat representant plenipotenciari si els seus poders tenen un dels criteris següents:
  - a) si confereixen plens poders;
  - b) si autoritzen a representar el seu Govern, sense restriccions;
  - c) si atorguen els poders necessaris per signar les actes.

Qualsevol dels tres casos inclou implícitament el poder de prendre part en les deliberacions i votar.

Els poders que no s'ajustin als criteris detallats en a), b) i c) d'aquest paràgraf només atorguen el dret de prendre part en les deliberacions i votar.

3. Els poders s'han de dipositar tan aviat com s'inauguri el Congrés, davant l'autoritat designada a aquest efecte.
4. Els delegats que no hagin presentat els seus poders poden prendre part en les deliberacions i en les votacions, sempre que els seus governs els hagin anunciat al Govern del país seu del Congrés. També ho poden fer els delegats en els poders dels quals s'hagi constatat alguna insuficiència o irregularitat. Cap d'aquests delegats pot votar a partir del moment en què el Congrés hagi aprovat l'informe de la Comissió de Verificació de Poders, en el qual es constati que no han presentat els seus poders o que aquests són insuficients per votar i fins que aquesta situació no es regularitzi.
5. Només s'admeten els poders i els mandats originals degudament atorgats. No obstant això, s'accepten les comunicacions que es facin arribar per teleograma o per qualsevol altre mitjà de telecomunicació escrit, que responguin a peticions d'informes sobre qüestions de poders.

2. Amb la consulta prèvia al Congrés, amb l'aprovació de la majoria simple dels membres presents i votants, el president pot:
  - a) limitar el nombre d'intervencions d'una delegació sobre una proposició o grup de proposicions determinat;
  - b) limitar el nombre d'intervencions de diferents delegacions sobre una mateixa proposició o grup de proposicions determinat a cinc intervencions a favor i cinc en contra del tema en discussió;
  - c) declarar tancada la llista d'oradors, després de donar-li lectura, respectant el dret de la delegació que hagi presentat la proposició de responent a les intervencions d'altres delegacions.

#### Article 111

Mocions d'ordre i mocions de procediment

1. Durant la discussió d'una qüestió o, fins i tot, si s'escau, després del tancament del debat, una delegació pot presentar una moció d'ordre per demanar:
  - aclariments sobre el desenvolupament dels debats;
  - el respecte de la Constitució o del Reglament general;
  - la modificació de l'ordre de discussió de les proposicions suggerit pel president.

La moció d'ordre té prioritat sobre totes les qüestions, incloses les mocions de procediment que esmenta el paràgraf 3.

2. El president ha de fer immediatament les precisions sol·licitades o prendre la decisió que consideri convenient respecte a la moció d'ordre. En cas d'objecció, la decisió del president s'ha de sotmetre immediatament a votació.
3. A més, durant la discussió d'una qüestió, una delegació pot introduir una moció de procediment que tingui per objecte proposar:
  - a) la suspensió de la sessió;
  - b) l'aixecament de la sessió;
  - c) la clausura de la llista d'oradors;
  - d) l'ajornament del debat sobre la qüestió en discussió;
  - e) el tancament del debat sobre la qüestió en discussió.

2. En principi, cada proposició ha de tenir un sol objectiu i només ha de contenir les modificacions justificades per aquest objectiu.
3. No obstant això, es poden admetre esmenes en qualsevol moment, per escrit o verbalment, durant la discussió del tema de què es tracta.
4. El Congrés, en la sessió plenària, ha de determinar la Comissió que ha d'examinar cadascuna de les proposicions. A aquest efecte, la Secretaria General ha d'elaborar l'oportú document de base, en què s'hi indiquin les proposicions que, al seu criteri, hagi d'estudiar cada Comissió o, si s'escau, el Congrés mateix.
5. Si una qüestió és objecte de diverses proposicions, el president decideix l'ordre de discussió, començant en principi per la que s'allunyi del text de base, o que impliqui un canvi més radical.
6. Si una proposició es pot subdividir en diverses parts, cadascuna, amb l'acord de l'autor de la proposició o del Congrés, es pot examinar i sotmetre a votació per separat.
7. Si una esmena és acceptada per la delegació que va presentar la proposició primitiva, s'ha d'incorporar immediatament al seu text. Si l'esmena no s'accepta, per a l'ordre de discussió, s'ha d'aplicar el criteri que estableix el paràgraf 5.
8. El procediment que descriu el paràgraf 7 també s'aplica quan es presenten diverses esmenes a una mateixa proposició.
9. Qualsevol proposició retirada en el Ple o en Comissió la pot reprendre una altra delegació. Així mateix, qualsevol proposició rebutjada o adoptada en Comissió la pot reprendre el Ple. A més, si l'esmena a una proposició l'aprova i accepta el país d'origen de la proposició, un altre país membre pot reprendre la proposició original no modificada.

#### Article 110

Deliberacions

1. Els participants s'han d'ajustar al tema en discussió, i limitar la seva intervenció a un temps de no més de cinc minuts, llevat que hi hagi un acord en contra, pres per la majoria simple dels membres presents i votants. En cas que s'excedeixi el temps previst en l'ús de la paraula, el president està autoritzat a interrompre l'orador.

### Article 113

#### Actes de les sessions

1. Les actes de cada sessió es redacten en llengua espanyola. Han de reproduir succintament el desenvolupament general de les sessions, proposicions formulades, deliberacions tingudes i resultats obtinguts.
2. Cada delegat té el dret de sol·licitar la inserció íntegra en l'acta de qualsevol declaració que formuli, amb la condició que lliuri el text a la Secretaria General en el termini de vint-i-quatre hores després de finalitzada la sessió de què es tracta.
3. Les actes de les sessions es distribueixen als delegats després de la seva reproducció i aquests disposen d'un termini de 24 hores per formular-hi les seves observacions per escrit davant la Secretaria General. Com a norma general, les actes han de quedar aprovades pel Congrés 48 hores després de la seva distribució. Les actes de les últimes sessions plenàries que no s'hagin lliurats als delegats almenys amb 48 hores d'antelació a la clausura del Congrés les ha d'aprovar el president del Congrés. En aquest últim cas, la Secretaria General ha de prendre en consideració les observacions que li arribin dins el termini de 40 dies a comptar de la data de distribució de les actes a les delegacions o de la seva tramesa als països membres que correspongui.

### Article 114

#### Organització i funcionament dels congressos extraordinaris

1. Els països membres es reuneixen en Congrés Extraordinari quan la importància i urgència dels assumptes per tractar no permetin esperar que es dugui a terme un Congrés Ordinari.
2. Alhora, els països membres que el promoguin han d'assenyalar quin d'aquests està disposat a ser la seu del Congrés Extraordinari, a fi que la Secretaria General pugui recollir la conformitat amb els altres països membres.
3. El Govern del país designat seu del Congrés Extraordinari ha d'enviar l'oportuna invitació al Govern de cada país membre, almenys 6 mesos abans de la data que s'assenyali per al començament del Congrés Extraordinari, ja sigui directament o per conducte de la Secretaria General,
4. Hi són aplicables, per analogia, els paràgrafs 11 i 13 de l'article 104.

En l'ordre damunt indicat, sobre totes les altres proposicions, les mocions de procediment tenen prioritat amb excepció de les mocions d'ordre que indica el paràgraf 1.

4. Les mocions tendents a la suspensió o a l'aixecament de la sessió no es discuteixen, sinó que se sotmeten immediatament a votació.
5. Quan una delegació proposi la clausura de la llista d'oradors, la pos tergació o el tancament del debat sobre una qüestió en discussió, no més s'ha d'atorgar la paraula a dos oradors oposats a la moció de procediment en qüestió, i després la moció s'ha de sotmetre a votació.
6. La delegació que presenti una moció d'ordre o de procediment no pot tractar el fons de la qüestió en discussió en la seva intervenció. L'autor d'una moció de procediment la pot retirar abans que se sotmeti a votació i qualsevol moció d'aquest tipus, esmenada o no, que sigui retirada, la pot reprendre una altra delegació.

### Article 112

#### Votacions

1. Les qüestions que no tinguin l'assentiment general s'han de sotmetre a votació. La validesa del vot està subordinada a la presència o representació dels dos terços dels països membres.
2. Per regla general, la votació s'efectua aixecant la pancarta amb el nom del país. No obstant això, a petició d'una delegació o per decisió del president, es pot votar nominalment, seguint l'ordre alfabètic de països, amb el sorteig previ per determinar la delegació que ha de començar a votar.
3. A petició d'una delegació, amb el suport d'una altra, es pot efectuar una votació secreta. En aquest cas, la presidència ha d'adoptar les mesures necessàries per assegurar el secret del vot. La petició de votació secreta, feta de conformitat amb aquest paràgraf, predomina sobre la de votació nominal.
4. Cada país membre té dret a un sol vot; a més pot votar, per representació o per delegació, per un altre país membre.

5. Qualsevol país té dret a formular reserves a les actes de la Unió i a les resolucions relatives a l'exploració postal que s'adoptin en un Congrés Extraordinari.

#### Article 115

Organització i funcionament de la Conferència

1. El president del Consell Consultiu i Executiu, per mitjà de la Secretaria General, convoca els representants dels països membres per reunir-se en conferència a la ciutat designada com a seu del Congrés de la UPU. S'hi han d'examinar les proposicions i assumptes de més interès per a la Unió, a fi de determinar els procediments d'acció conjunta que s'han de seguir. La Conferència es reuneix al llarg del Congrés Postal Universal totes les vegades que es consideri necessari. Quan hi hagi assumptes importants per tractar, el Consell Consultiu i Executiu pot convocar la reunió de la Conferència per a una data anterior a l'inici del Congrés de la UPU, amb el consentiment previ de la majoria dels països membres.
2. El president de la Conferència, que és el del Consell Consultiu i Executiu, informa el Congrés dels resultats dels treballs duts a terme en ocasió del corresponent Congrés de la UPU i formula propostes tendents a fixar l'actuació que es consideri més convenient per al pròxim Congrés.
3. La Conferència designa el país que ha de substituir el president de la Conferència, en cas que aquest no concorri a la reunió o no pugui assistir a alguna sessió.
4. Tot el que assenyalava el present Reglament per al desenvolupament de les sessions del Congrés és aplicable per a la Conferència.

#### Article 116

Consell Consultiu i Executiu

1. El Consell Consultiu i Executiu està compost per tots els països membres de la Unió. El país seu del Congrés exerceix la presidència de l'òrgan.
2. La reunió constitutiva de cada Consell la convoca durant el Congrés el president del Congrés. S'hi escullen un primer i un segon vicepresident. Si el país al qual correspon la presidència hi renuncia, l'ha de

passar a exercir el primer vicepresident. En aquest cas, el segon vicepresident passa a primer i s'escull un nou segon vicepresident entre els membres restants.

3. En la seva reunió constitutiva, el Consell escull quatre països membres, als efectes de completar la conformació del Comitè de Gestió.
4. Cada Administració postal designa la seva representació davant el Consell Consultiu i Executiu.
5. Convocat pel seu president, per conducte de la Secretaria General, el Consell du a terme una sessió anual a la seu de la Unió. En casos excepcionals i sense que signifiqui més cost, el Consell pot fer la seva reunió anual en una altra ciutat d'algun país membre. En totes les seves sessions el secretari general pren part en els debats sense dret a vot. El Consell ha de dictar el reglament intern que en regula el funcionament.
6. En cas de necessitat, el president, a proposta de qualsevol membre i amb l'assenyament de les dues terceres parts dels membres del Consell, ha de convocar una reunió extraordinària, en el termini màxim de dos mesos.
7. Les funcions de membres del Consell són gratuïtes. Les despeses de funcionament són a càrrec de la Unió. Amb excepció de les reunions que es duguin a terme durant el Congrés, els països membres de l'última categoria contributiva que no tinguin la possibilitat de fer servir els seus fons de cooperació tècnica tenen dret al reemborsament ja sigui del preu d'un únic passatge aeri d'anada i tornada, classe econòmica, o del cost del viatge per qualsevol altre mitjà, amb la condició que aquest import no excedeixi el preu del passatge per via aèria, d'anada i tornada, en classe econòmica. Aquesta disposició s'aplica amb la condició que la delegació sigui unipersonal.
8. Són convidats a participar-hi com a observadors:
  - a) els representants de la Unió Postal Universal;
  - b) qualsevol organisme qualificat, sempre que l'assumpte que s'ha de considerar hi estigui relacionat;
  - c) les administracions de països que tinguin interès en els assumptes que s'han de tractar i que es vulguin associar als treballs del Consell Consultiu i Executiu.

## Reglament General - Art. 116

- gestionar accions d'experts i consultors per a la seva organització, desenvolupament i funcionament, d'acord amb programes de cooperació tècnica;
- l) designar el país seu del pròxim Congrés en els casos que preveu l'article 104, paràgrafs 3 i 4, amb la votació prèvia si hi ha més d'un candidat;
- m) adoptar les disposicions necessàries per designar el país que hagi d'assumir la presidència del Congrés en el cas que preveu l'article 104, paràgraf 7;
- n) presentar al Congrés proposicions de modificació de les actes i projectes de resolucions i recomanacions que sorgeixin d'estudis realitzats per mandat o per si mateix;
- ñ) decidir sobre les administracions de països no membres i organismes qualificats que han de ser convidats com a observadors al Congrés, d'acord amb les disposicions de l'article 107 d'aquest Reglament;
- o) informar les administracions postals dels països membres sobre el resultat d'estudis iniciats per si mateix, quan no correspongui la intervenció del Congrés, al qual, no obstant això, ha de donar coneixement per aplicació del paràgraf 10;
- p) establir normes sobre els documents que ha de publicar i distribuir, gratuïtament o a preu de cost, la Secretaria General;
- q) redactar, amb destí al Congrés, el projecte de programa de treball del pròxim Consell, sobre la base dels suggeriments formulats per les administracions postals de la Unió;
- r) l'organització i desenvolupament dels cursos que eventualment disposi la Unió els ha de supervisar el Consell Consultiu i Executiu mitjançant la Secretaria General;
- s) promoure la cooperació internacional per facilitar, per tots els mitjans de què disposi, la cooperació tècnica i econòmica a les administracions postals dels països en desenvolupament;
- t) actuar en instància superior en les reclamacions del personal de la Secretaria General contra les decisions adoptades per aquesta i resoltes en primera instància per l'Autoritat d'alta inspecció;
- u) procedir a fer l'elecció del càrrec o càrrecs que correspongui entre els candidats proposats, en el cas que preveu el paràgraf 7 de l'article 119; les altres atribucions necessàries per al degut compliment de l'objecte del Consell.
- v) 11. El Consell Consultiu i Executiu, almenys amb dos mesos d'anticipació al pròxim Congrés, ha de presentar un informe sobre el conjunt de les activitats dutes a terme en el període entre un Congrés i l'altre.

## Reglament General - Art. 116

9. La Secretaria General envia invitacions als observadors esmentats en el paràgraf anterior.
10. El Consell Consultiu i Executiu coordina i supervisa les activitats de la Unió amb les atribucions següents en particular:
- a) mantenir contacte amb les administracions postals dels països membres, amb els òrgans de la Unió Postal Universal, amb les unions postals restringides i amb qualsevol altre organisme nacional o internacional;
- b) prendre iniciatives i dur a terme activitats destinades a defensar els interessos comuns de les administracions postals dels països membres de la Unió, pel que fa als serveis postals;
- c) actuar com a controlador de les activitats de la Secretaria General;
- d) examinar i, si s'escau, aprovar la memòria anual formulada per la Secretaria General sobre les activitats de la Unió;
- e) autoritzar el pressupost anual de la Unió dins els límits fixats pel Congrés. Aquests límits només es poden sobrepassar a iniciativa del Consell i amb l'aprovació de la majoria dels països membres;
- f) examinar i, si s'escau, aprovar la rendició de comptes del pressupost de l'any precedent;
- g) el Consell Consultiu i Executiu, en la seva primera reunió posterior al Congrés ordinari, ha de considerar el règim salarial del personal de la Secretaria General;
- h) aprovar i modificar, si s'escau, l'Estatut del personal de la Secretaria General de la UPAP;
- i) examinar i, si s'escau, aprovar el pla anual de participació de la Secretaria General en les reunions postals internacionals, així com el nombre de funcionaris que han d'assistir a cadascuna, amb excepció dels viatges d'emergència que siguin interessants per a la Unió. Sota el mateix procediment aprova els altres viatges que s'hagin d'efectuar en representació de la Unió;
- j) examinar i autoritzar, si és procedent, les sol·licituds de transposició entre programes i entre grups de despeses d'un mateix programa del pressupost autoritzat per a l'any en curs, fetes pel secretari general;
- k) dur a terme, per mandat o per si mateix, estudis amb relació als problemes administratius, legislatius, jurídics, tècnics, d'explotació i econòmics que presentin interès o que puguin afectar les administracions postals dels països membres o la Unió;
- l) afavorir la implantació de les escoles postals als països membres i, a sol·licitud de les administracions, mitjançant la Secretaria General,

**Article 117**

Mètodes de treball del Consell Consultiu i Executiu

1. El Consell Consultiu i Executiu du a terme els seus treballs basant-se en les polítiques institucionals i els objectius globals que li fixi el Congrés. Pot prioritzar aquests objectius, introduir-hi modificacions i incorporar-ne d'altres que siguin necessaris com a conseqüència de les situacions canviants que es vagin produint en l'activitat postal.
2. El Consell Consultiu i Executiu ha de determinar els instruments i els mitjans amb els quals ha de dur a terme les seves pròpies activitats.
3. El Consell Consultiu i Executiu designa un Comitè de Gestió, la finalitat del qual és:
  - avaluat els plans estratègics i les prioritats establertes,
  - analitzar l'abast de la nova estructura i la consecució dels objectius d'eficiència i eficàcia,
  - fer el seguiment de l'execució del pressupost,
  - presentar al Consell un informe resum consolidat de l'abast de la seva agenda.

El Comitè està integrat per set membres: el president del Consell Consultiu i Executiu, els dos vicepresidents i quatre països membres de la Unió, que són elegits pel Consell en la seva reunió constitutiva. El secretari general hi participa amb veu i sense vot.

El cost de participació dels membres del Comitè no es carrega, sota cap concepte, a la UPAEP.

### CAPÍTOL III SECRETARIA GENERAL DE LA UNIÓ

**Article 118**

Atribucions

1. En el marc de les seves funcions generals, a la Secretaria General de la Unió li correspon:
  - a) reunir i distribuir els documents i informacions que interessin al servei postal de la Unió;
  - b) assegurar les funcions d'intermediari en els procediments d'adhesió, admissió i retirada de la Unió;

- c) fer les enquestes o estudis que li encomani el Congrés o el Consell Consultiu i Executiu;
- d) exercir la Secretaria del Consell Consultiu i Executiu, així com del seu Comitè de Gestió;
- e) proporcionar les informacions que li sol·licitin les administracions postals, l'Oficina Internacional de la UPU, les unions restringides o els organismes internacionals que s'ocupin de temes que interessin als serveis de correus;
- f) intervenir i col·laborar en els plans de cooperació tècnica multilateral i representar la Unió davant els corresponents organismes internacionals o administracions postals, que puguin facilitar la seva cooperació per millorar els serveis de correus als països membres;
- g) emetre opinió sobre la interpretació de les normes de la Constitució i del Reglament general, així com de les resolucions i recomanacions que es dicin, quan alguna administració ho sol·liciti;
- h) emetre la seva opinió en qüestions litigioses sota requeriment de les parts interessades;
- i) tenir al dia l'estat del grau de compliment de les recomanacions adoptades pel Congrés i comunicar-ne als països membres les modificacions;
- j) mantenir organitzada la Secció Filatèlica i la Biblioteca de la Secretaria General;
- k) formular anualment el compte de despeses de la Unió;
- l) redactar i distribuir oportunament una memòria anual sobre els treballs que dugui a terme, la qual ha de ser aprovada pel Consell Consultiu i Executiu;
- ll) determinar la suma de les quotes contributives que ha de satisfer anualment cada país;
- m) portar a la pràctica els programes de cooperació tècnica i d'assistència per al desenvolupament de l'ensenyament postal en l'àmbit regional de la Unió i dur a terme les tasques de supervisió i control dels cursos postals de la Unió, d'acord amb les directrius traçades pel Congrés i el Consell Consultiu i Executiu;
- n) conduir els projectes que li assigni el Consell Consultiu i Executiu.

2. En el marc dels congressos, de la Conferència i altres reunions de la Unió, a la Secretaria General li correspon:

- a) intervenir en l'organització i realització dels congressos, de la Conferència i altres reunions determinades per la Unió;
- b) cursar les consultes pertinents, a cadascun dels països membres, per fixar una seu nova, en els casos que preveuen els articles 104, paràgraf 3, i 114, paràgraf 2. Després fa conèixer al Consell Consultiu i

- postals, adquirida en l'Administració postal d'un país membre, i tenir la nacionalitat del país que presenti la seva candidatura, o ocupar el càrrec de secretari general o de conseller de la Unió.
- b) Per a la designació del secretari general i del conseller, s'han de complir les formalitats següents:
    - a) ser presentats pels governs dels països membres, excepte si es tracta dels funcionaris que ocupen aquests càrrecs, els quals poden presentar directament la seva candidatura. Els dos càrrecs no els poden ocupar nacionals d'un mateix país membre;
    - b) tres mesos abans de la data de començament del Congrés, els governs dels països membres han de fer la presentació formal de les seves candidatures al Govern del país seu de la Unió, i hi han d'adjuntar els currículums corresponents;
    - c) quan el secretari general o el conseller vulguin presentar les seves candidatures, les han de trametre acompanyades igualment dels seus currículums i en el mateix terme al Govern del país seu de la Unió;
    - d) un mes abans, com a molt tard, de la data de començament del Congrés, el país seu de la Unió ha de fer saber, als governs dels restants països membres, la nòmina dels candidats presentats i els seus currículums. I ha de fer arribar la mateixa informació a la Secretaria General;
    - e) l'elecció es fa mitjançant vot secret i per majoria simple de membres presents i votants.
  4. En cas que quedi vacant, la plaça de secretari general l'ha d'ocupar interinament el conseller, amb retenció de les seves responsabilitats.
  5. En cas que la plaça de conseller quedi vacant, el secretari general s'ha d'encarregar de les tasques atribuïdes al dit funcionari.
  6. En cas de vacant dels dos càrrecs, l'Autoritat d'alta inspecció ha d'assumir interinament la direcció i administració de la Secretaria General.
  7. Immediatament després que es produeixi qualsevol de les eventualitats que preveuen els paràgrafs 4 a 6, la Secretaria General ha de cursar una invitació als països membres de la Unió perquè presentin candidatures al lloc o llocs que s'han de cobrir. Per excepció a la norma del paràgraf 1, el Consell Consultiu i Executiu ha de procedir a escollir el càrrec o càrrecs que corresponguin entre els candidats proposats, en la primera reunió que faci l'òrgan després de la data en què la vacant o les vacants s'hagin produït.

- Executiu el resultat de la gestió i en sol·licita el pronunciament a favor d'un dels països convidadors. Llavors comunica, a cada Govern, el nom del país que el Consell Consultiu i Executiu va designar com a seu del Congrés;
- c) distribuir oportunament les proposicions que les administracions postals li remetin per a la consideració dels congressos, de la Conferència i altres reunions de la Unió;
  - d) exercir la Secretaria de la Conferència;
  - e) elaborar un resum de les decisions adoptades en les reunions de la Conferència;
  - f) preparar l'agenda per a les reunions del Consell Consultiu i Executiu i l'informe sobre els seus estudis i proposicions, que presenta al Congrés;
  - g) publicar els documents dels congressos, de la Conferència i altres reunions de la Unió.
3. En el marc dels congressos de la Unió Postal Universal:
- a) gestionar, davant el país seu del Congrés, les sales de reunió i d'oficines que calguin, respectivament per a la Conferència i serveis administratius;
  - b) difondre, entre els països membres, la convocatòria per a la reunió de la Conferència, d'acord amb el president del Consell Consultiu i Executiu;
  - c) prestar la seva col·laboració a les administracions postals dels països membres, en qüestions relatives al desenvolupament del Congrés Postal Universal.

#### Article 119

##### Secretari general i conseller de la Unió

1. La Secretaria General de la Unió està dirigida i administrada per un secretari general, assistit per un conseller. Tots dos són elegits en votació secreta pel Congrés entre els candidats presentats a aquest efecte. El secretari general i el conseller són elegits per a un període i poden ser reelegits per a un altre període addicional. S'entén per període l'interval entre dos congressos ordinaris consecutius.
2. Per ser candidat al lloc de secretari general o de conseller es requereix:
  - a) tenir una vasta experiència en l'organització i execució dels serveis

El mandat dels funcionaris elegits s'estén pel període que queda fins al pròxim Congrés; aquest període no es computa, si s'escau, als efectes de la reelecció que preveu el paràgraf 1.

8. El procediment que estableix el paràgraf anterior no és aplicable quan les vacants es produeixin després de l'última reunió ordinària del Consell Consultiu i Executiu, en el període comprès entre dos congressos.
9. El secretari general, a més de les atribucions que de manera expressa li confereixen la Constitució i el present Reglament general, té les següents:
  - a) nomenar i destituir el personal de la Secretaria General, d'acord amb el Reglament que a aquest efecte aprovi el Consell Consultiu i Executiu;
  - b) concórrer a les reunions del Congrés, del Consell Consultiu i Executiu, de la Conferència i del Comitè de Gestió del CCE; pot prendre part en les deliberacions, amb veu però sense vot;
  - c) assistir, en qualitat d'observador, als congressos de la Unió Postal Universal, així com a les reunions dels consells d'aquesta. En aquesta qualitat informa els països membres dels assumptes importants per a la Unió, tractats en aquestes reunions;
  - d) organitzar la Conferència, així com les reunions dels representants dels països membres de la Unió que assisteixin als consells de la Unió Postal Universal;
  - e) contractar préstecs, subscriure documents de càrrec i constituir garanties que no superin els dos dotzens del pressupost anual. Els documents els han de subscriure mancomunadament el secretari general i el conseller;
  - f) obrir comptes bancaris;
  - g) efectuar transposicions de partides entre títols i subítols dins el mateix grup d'un mateix programa, d'acord amb les necessitats del servei. Així mateix, consultar i obtenir l'acord del president del Consell Consultiu i Executiu per efectuar les transposicions més grans previstes en l'article 116, paràgraf 10, incís i), del Reglament general, que siguin necessàries per solucionar despeses importants en situacions d'emergència i, posteriorment, sotmetre aquestes transposicions per a confirmació al Consell Consultiu i Executiu en ple, d'acord amb el que disposa l'esmentat article, conjuntament amb qualsevol altra despesa que reflecteixi canvis importants en els programes o grup de despeses dins un mateix programa.

10. El conseller assisteix al secretari general i, en absència seva, el reemplaa en les seves funcions, amb les seves mateixes atribucions, i s'ocupa fonamentalment de:
  - a) dirigir les tasques administratives;
  - b) confeccionar els projectes de pressupostos de la Unió;
  - c) establir els comptes anuals;
  - d) col·laborar amb el secretari general en les activitats d'estudis i cooperació tècnica.
11. Complir les funcions que assenyala el Reglament de la Secretaria General.

#### Article 120

##### Personal de la Secretaria General

1. El personal que presta els seus serveis en la Secretaria General és de dues classes:
  - a) de serveis professionals;
  - b) de serveis generals.
2. El Congrés, a proposta del secretari general, fixa, per resolució, la plantilla de personal tant de la categoria professional com la de serveis generals.

#### Article 121

##### Jubilacions i pensions del personal de la Secretaria General de la Unió

1. El personal actual i futur, elegit o contractat, resident o no resident, de la Secretaria General de la UPAEP, des del 1r d'abril de 1992 d'ara en davant, no té dret a jubilar-se amb càrrec a la Unió. No obstant això, quan cessi en el seu càrrec, ells o els seus drethavents, té dret a rebre una compensació per retir integrada per la suma de totes les aportacions fetes pel funcionari i per la Unió, més els interessos capitalitzats en la taxa real que aquests fons meritin en plaça.
2. Les jubilacions del personal de la Secretaria General, reconegudes fins al 31 de març de 1992 i les pensions que per aquest concepte s'han derivat o derivin, s'abonen fins a la seva extinció, amb càrrec a un programa especial del pressupost anual de la UPAEP. En cas que els fons del dit programa siguin insuficients, aquestes s'han de pagar amb càrrec al fons d'execució pressupostari.



**Article 122**

Col·laboració amb la Secretaria General de la Unió

Les administracions dels països membres, pel temps indispensable, poden enviar funcionaris tècnics perquè col·laborin en la realització de treballs especials a la Secretaria General de la Unió, quan aquesta ho requereixi en casos notòriament justificats.

**CAPÍTOL IV**  
**AUTORITAT D'ALTA INSPECCIÓ**

**Article 123**

Deures del Govern del país seu

Per facilitar el funcionament de la Secretaria General i dels altres òrgans de la Unió, el Govern de l'Uruguai:

- atorga els privilegis i immunitats que estableix l'article 8 de la Constitució de la Unió;
- avança els fons necessaris per al funcionament de la Secretaria General;
- adopta qualsevol altra mesura necessària per complir les cometes de la Secretaria General.

**Article 124**

Atribucions de l'Autoritat d'alta inspecció

A l'Administració postal de l'Uruguai, en el seu caràcter d'Autoritat d'alta inspecció de la Secretaria General, li competeix:

- formular les observacions que consideri procedents, a la Secretaria General, sobre qualsevol aspecte del seu funcionament;
- posar en coneixement dels països membres el no-acatament, per part de la Secretaria General, de les observacions que li hagi formulat en aplicació de la potestat que li confereix l'incís anterior;
- efectuar el control a posteriori de totes les contractacions, despeses, moviments de fons, pagaments, assentaments comptables, etc., de la Secretaria General;
- prendre les mesures convenientes perquè es faci efectiva la bestreta de fons per al funcionament de la Secretaria General;

- vigilar el compliment del que estableix el pressupost anual de despeses aprovat pel Consell Consultiu i Executiu, d'acord amb les estipulacions del present Reglament general;
- aprovar les rendicions de comptes anuals de les despeses de la Secretaria General;
- resoldre, en primera instància, les reclamacions del personal de la Secretaria General, contra les decisions que aquesta dicti;
- adoptar qualsevol altra mesura necessària per complir les funcions d'alta inspecció.

**CAPÍTOL V**  
**MODIFICACIÓ DE LES ACTES. RESOLUCIONS I RECOMANACIONS DE LA UNIÓ**

**Article 125**

Proposicions per modificar les actes, resolucions i recomanacions de la Unió pel Congrés. Procediment

- Les proposicions s'han d'enviar a la Secretaria General amb quatre mesos d'anticipació a l'obertura del Congrés.
- La Secretaria General ha de publicar les proposicions i les ha de distribuir entre les administracions postals dels països membres, almenys tres mesos abans de la data indicada per al començament de les sessions.
- Les proposicions presentades després del termini que indica el paràgraf 1 s'han de prendre en consideració si tenen el suport de dues administracions com a mínim. Se n'exceptuen les qüestions de redacció, que en l'encapçalament han de portar la lletra «R», i que directament han de passar a la Comissió de Redacció.

**Article 126**

Condicions d'aprovació de les proposicions relatives al Reglament general, a les resolucions i a les recomanacions

- Perquè tinguin validesa les proposicions sotmeses al Congrés i relatives al present Reglament general, les resolucions i recomanacions les ha d'aprovar la majoria dels països membres presents i votants. Els dos terços, almenys, dels països membres de la Unió han d'estar presents o representats en el moment de la votació.

2. S'exceptuen de la regla precedent les proposicions de modificació del Reglament general relatives al funcionament del Congrés (articles 104 a 114, inclusivament), les quals requereixen una majoria dels dos terços dels països membres de la Unió, representats en el Congrés. Aquestes proposicions, si s'aproven, entren en vigència immediata-ment.

## CAPÍTOL VI FINANCES DE LA UNIÓN

### Article 127 Pressupost de la Unió

1. Cada Congrés fixa per resolució l'import màxim del pressupost per a cada any durant el període quinquennal següent a aquest, expressat en dòlars dels Estats Units d'Amèrica i prenent com a base la presentació per programes i activitats fetes per la Secretaria General. Els pressupostos aprovats regeixen des del 1r de gener fins al 31 de desembre de cada any.
2. La Secretaria General ha de sotmetre al Comitè de Gestió i al Consell Consultiu i Executiu el pressupost detallat de l'any següent, així com el compte de despeses tingudes durant l'any precedent, juntament amb els justificatius per al seu examen i, si s'escau, la seva aprovació.

### Article 128 Fons d'execució pressupostari

1. Al final de cada exercici econòmic, el total anual de les despeses que han de sufragar el conjunt dels països membres de la Unió s'incrementa en el percentatge que acordi cada Congrés. El seu import es destina al fons d'execució pressupostari.
2. Aquest fons l'aplica la Secretaria General per complir les obligacions pressupostàries.
3. Si, en finalitzar un exercici econòmic, el fons d'execució pressupostari és igual o superior al total de les despeses previstes per a l'exercici següent, aquest any no s'ha d'aplicar l'increment que preveu el paràgraf primer.

### Article 129 Contribució dels països membres

1. Els països membres, per cobrir les despeses de la Unió, hi han de contribuir segons la categoria de contribució a la qual pertanyin. Aquestes categories són:
  - categoria de 12 unitats;
  - categoria d'11 unitats;
  - categoria de 10 unitats;
  - categoria de 9 unitats;
  - categoria de 8 unitats;
  - categoria de 7 unitats;
  - categoria de 6 unitats;
  - categoria de 5 unitats;
  - categoria de 4 unitats;
  - categoria de 3 unitats;
  - categoria de 2 unitats; i
  - categoria d'1 unitat.
2. Els països membres pertanyen a les categories següents:
  - a) de 12 unitats;
  - b) d'11 unitats;
  - c) de 10 unitats;
  - d) de 9 unitats;
  - e) de 8 unitats: Canadà-Espanya i Estats Units d'Amèrica;
  - f) de 7 unitats: Portugal i Brasil;
  - g) de 6 unitats: Argentina i Uruguai;
  - h) de 5 unitats;
  - i) de 4 unitats: Colòmbia-Xile i Mèxic;
  - j) de 3 unitats;
  - k) de 2 unitats: Antilles Holandeses i Aruba-Panamà-Paraguai i Veneçuela;
  - l) d'1 unitat: Bolívia-Costa Rica-Cuba-Ecuador-El Salvador-Guatemala-Haití-Nicaragua-Perú-República Dominicana-Hondures i Surinam.
3. La categoria de contribució d'un nou país que ingressi en la Unió ha de tenir relació amb la importància del seu correu. La categoria de contribució inicial no pot ser de menys de 2 unitats.
4. Els països membres poden canviar de categoria de contribució, amb la condició que aquest canvi es notifiqui a la Secretaria General abans de l'obertura del Congrés. Aquesta notificació s'ha de comunicar al

## CAPÍTOL VII LLENGÜES ADMESES A LA UNIÓ

### Article 133 Llengües

1. Els documents de la Unió se subministren a les administracions en llengua espanyola. No obstant això, per a la correspondència de servei emesa per les administracions postals dels països membres la llengua dels quals no sigui l'espanyola, poden fer servir la pròpia. Excepcionalment, el Consell Consultiu i Executiu pot autoritzar la traducció a les llengües francesa, anglesa i portuguesa de publicacions que tinguin interès especial per a l'execució dels serveis.
2. Per a les deliberacions dels congressos, de la Conferència i del Consell, a més de la llengua espanyola, s'hi admeten el francès, l'anglès i el portuguès. Queda a criteri dels organitzadors de la reunió i de la Secretaria General l'elecció del sistema de traducció que s'hi ha de fer servir.
3. Les despeses que demandi el servei d'interpretació són per compte dels països que sol·licitin aquest servei, llevat que es tracti de països inclosos en l'última categoria contributiva.

## CAPÍTOL VIII DISPOSICIONS FINALS

### Article 134 Vigència i durada del Reglament general

El present Reglament general entra en vigor el dia 1 de gener de 2001 i és vigent fins a la posada en execució de les actes del pròxim Congrés.

Per donar fe de tot això, els representants plenipotenciaris dels governs dels països membres de la Unió signen aquest Reglament general a la ciutat de Panamá, República de Panamá, el dia 12 de setembre de 2000.

Congrés i el canvi de categoria es fa efectiu en la data d'entrada en vigor de les disposicions financeres aprovades pel Congrés.

5. Els països membres només poden reduir una categoria de contribució per vegada. Els països membres que no donin coneixement de la seva voluntat de reduir la categoria de contribució abans de l'obertura del Congrés es mantenen en la categoria a què pertanyien fins aleshores.
6. Els canvis cap a categories superiors no tenen cap restricció.

### Article 130 Fiscalització i bestretes

L'Administració postal del país seu de la Unió fiscalitza les despeses de la Secretaria General i el Govern d'aquest país fa les bestretes necessàries.

### Article 131 Formulació de comptes

La Secretaria General, anualment, formula el compte de les despeses de la Unió, que ha de ser verificat per l'Autoritat d'alta inspecció.

### Article 132 Pagament de les quotes contributives

1. El pressupost aprovat pel Consell Consultiu i Executiu es comunica immediatament als països membres, als efectes que aquests paguin la quota part que els correspongui en el dit pressupost. Aquest pagament s'ha de fer abans del 30 de juny de l'any al qual correspon aquest pressupost. Si, en definitiva, no es gasta la suma total autoritzada, els excedents s'han d'acreditar al país respectiu i s'imputen a compte del pressupost següent.
2. Després de la data que indica el paràgraf anterior, les quantitats degudes, tant respecte al pressupost com al fons d'execució pressupostari, meriten interès a raó del 5% a l'any, a comptar del dia de l'expiració del termini esmentat.

**RESOLUCIONS I RECOMANACIONS DEL XVIII CONGRÉS**

ÍNDIX		Pàgines
RESOLUCIONS		
I	Adhesió a l'Estratègia Postal de Pequín	65
II	Centre Regional de Desenvolupament Informàtic de la UPAEP	66
III	Grup d'Acció Seguretat	69
IV	Perfil pressupostari de la UPAEP	71
V	Cooperació tècnica	73
VI	Canvi de categoria de contribució	75
VII	Seu del XIX Congrés de la UPAEP	76
VIII	Sol·licitud de separació de la qualitat de país membre conjunt de les Antilles Holandeses i Aruba	77
IX	Certificació ISO 9000	78
X	Manual de comptes postals internacionals	80
XI	Comerç electrònic i la seva incidència en el mercat postal	81
XII	Relacions amb la Comissió Interamericana de Telecomunicacions de l'OEA	83
XIII	Pressupost de la Unió per al període 2001-2005	85
XIV	Òrgans reguladors del sector postal a la regió de la UPAEP	86
XV	Servei postal universal	87
XVI	Taller d'intercanvi d'experiències i de transferències de solucions informàtiques	88
XVII	Fòrum sobre recomanacions postals internacionals	90
XVIII	Fons Pérez Guerrero	91

**RESOLUCIONS I RECOMANACIONS DEL XVIII CONGRÉS****Panamà, 2000**

	Pàgines	RESOLUCIÓ I
XIX	93	El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,
XX	94	VIST el document Congrés-doc. 10, «Adhesió a l'Estratègia Postal de Pequin»; ATÈS que la Resolució C 103 del XXII Congrés de la Unió Postal Universal, Pequin 1999, convida les unions restringides a «integrar els objectius de l'Estratègia en les seves prioritats i en els seus programes de desenvolupament postal»;
XXI	95	que els països membres de la UPAEP van avaluar durant el Seminari sobre l'Estratègia Postal de Pequin les accions que s'haurien d'assumir en el marc dels seus objectius, de les conclusions del qual va prendre deguda nota el Consell Consultiu i Executiu;
XXII	96	que, com ha estat tradicional, la vocació de la UPAEP s'orienta a donar suport als esforços de la UPU a favor del desenvolupament dels serveis postals, per la qual cosa correspon adherir-se a l'Estratègia Postal de Pequin,
XXIII	98	RESOL: 1. Exhortar les administracions postals dels països membres de la Unió perquè tinguin en compte en l'elaboració dels seus plans estratègics de desenvolupament els objectius i les accions proposats en l'Estratègia Postal de Pequin.
XXIV	99	2. Encarregar al Consell Consultiu i Executiu que adopti les decisions adequades perquè en el Pla estratègic de la Unió es tinguin en consideració els objectius de l'EPP i les accions recomanades perquè les desenvolupin les unions restringides.
XXV	100	3. Encarregar la Secretaria General que informi el Consell Consultiu i Executiu sobre els treballs duts a terme per la Unió i sobre els resultats obtinguts, en suport de l'Estratègia Postal de Pequin i, de la mateixa manera, que faci arribar aquesta informació a l'Oficina Internacional de la UPU.
XXVI	102	
XXVII	103	
XXVIII	104	
XXIX	107	
XXX	108	
XXXI	109	
XXXII	110	
<b>RECOMANACIONS</b>		
I	111	Participació dels països de la Unió en exposicions filatèliques
II	112	Exempció de taxes de franqueig per a les cartes de membres de missions d'ajuda humanitària als països de la Unió

## RESOLUCIÓ II

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,  
**RECONEIXENT**

que actualment un nombre cada cop més gran de clients, i en alguns segments de mercat la majoria dels clients, espera que s'efectuï el seguiment des de la seva imposició fins al seu lliurament de tots els paquets postals i trameses exprés que remetien a l'estranger a través del correu o dels operadors privats;

que els sistemes de seguiment actualment en ús en les administracions membres de la UPAEP es limiten generalment a rastrejar les trameses EMS,

### CONSCIENT

de la necessitat imperiosa de millorar la qualitat i l'abast de la informació recollida i transmesa per les administracions postals mitjançant l'ús dels sistemes de seguiment, de manera que resulti oportuna i útil als clients;

de la necessitat crucial d'una estreta coordinació i gestió dels sistemes postals d'intercanvi electrònic de dades (EDI), tant en l'àmbit mundial com regional,

### DESTACANT

que la conformació del Centre Regional de Desenvolupament Informàtic de la Unió ha difós a la regió els sistemes informàtics elaborats per la UPAEP i que al seu torn presta serveis al Centre de Tecnologia Postal de la UPU en la difusió i suport de la xarxa POST\*Net en benefici de les activitats de seguiment i localització de les trameses EMS;

els esforços desplegats per la UPAEP i la UPU en la implementació de la xarxa de seguiment i localització de trameses EMS en l'àmbit mundial i regional,

### ANIMAT

pels esforços empresos per coordinar i millorar el treball dels centres de suport regionals,

### ATÈS

que és necessari enfortir l'abast de l'Acord de cooperació UPAEP-UPU que permeti ampliar els sistemes de seguiment i localització cap a productes postals com ara els paquets i les trameses exprés;

que és important confeccionar un pla d'acció de la UPAEP destinat a definir els objectius del Centre Regional de Desenvolupament Informàtic de la UPAEP,

### RESOL:

1. Ratificar l'acord subscrit entre la UPAEP i la UPU en matèria de cooperació informàtica i telemàtica.
2. Encarregar a la Secretaria General que, d'acord amb l'Oficina Internacional de la UPU, incorpori a l'Acord de Cooperació UPAEP-UPU un pla d'acció que prevegi l'abast següent:
  - augmentar l'ús d'identificadors únics de trameses i codis de barres en els paquets postals, i també en les trameses EMS;
  - estendre als paquets postals l'ús dels missatges EDI;
  - estendre l'ús dels sistemes postals internacionals de la UPU (IPS) en les administracions membres de la UPAEP;
  - ajudar les administracions postals membres de la UPAEP en la implantació dels programes de mesurament de la qualitat de servei, que s'han de coordinar amb els programes de control de la qualitat de servei de la UPU i de l'International Post Corporation; implantar altres programes i objectius definits per les administracions membres de la UPAEP.
3. Exhortar les administracions postals membres de la Unió perquè, en el moment d'estudiar la possibilitat d'efectuar la donació parcial o total de la seva alíquota de cooperació tècnica a favor de projectes de desenvolupament de la Unió, destinin recursos del dit fons a finançar les tasques que efectua el Centre Regional de Desenvolupament Informàtic de la Unió.
4. Instar les administracions postals dels països membres que disposin d'experts en matèria de desenvolupament tecnològic i informàtic perquè contribueixin a dur a terme els projectes específics que es desenvolupen.

prenguin de la llista d'accions esmentades en el número 2 de la present Resolució.

5. Encarregar a la Secretaria General la confecció del pla anual d'activitats del Centre, basat en les necessitats de les administracions membres de la UPAEP, i que contingui elements destinats a incentivar les administracions postals membres de la UPAEP perquè adoptin estàndards mesurables relatius a la qualitat de la informació sobre següent i localització de trameses, així com a la qualitat del compliment dels serveis que sorgeixin dels estàndards esmentats, i elevar-lo a consideració del Consell Consultiu i Executiu, perquè el discuteixi i l'aprovi.
6. Encarregar a la Secretaria General que presenti un informe anual al CCE de les activitats del Centre Regional de Desenvolupament Informatiu de la UPAEP, en què hi destaquí especialment els projectes que han tingut èxit i l'experiència obtinguda de projectes que no han aconseguit els resultats esperats.

### RESOLUCIÓ III

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,  
VIST

El Congrés-doc. 7 «Grup d'Acció Seguretat»,

ATÈS

que els clients postals aspiren que els correus protegeixin la qualitat, la seguretat i la integritat dels seus serveis i productes postals en tota la regió;

que el sistema postal internacional és vulnerable a actes delictius com el robatori, l'espoliació, el frau, el tràfic de drogues i altres delictes connexos; que les administracions postals de la Unió necessiten posar en pràctica de manera urgent accions orientades a prevenir el delictes i la violació de la seguretat postal;

que el treball del Grup d'Acció Seguretat de la UPAEP, que està constituït per experts en seguretat postal de la regió, ha fet els màxims esforços per prevenir el delictes postal i millorar la qualitat dels serveis postals;

que, com a conseqüència de la Resolució C10/1999 del Congrés de la UPU i tenint en compte els objectius de l'Estratègia Postal de Pequín en matèria de seguretat, es fa necessari enfortir la xarxa de coordinadors de seguretat de totes les administracions postals de la UPAEP,

RESOL:

1. Reconstituir el Grup d'Acció Seguretat de la UPAEP, les accions del qual coordina amb la Secretaria General, i informar de la seva tasca el Consell Consultiu i Executiu de la UPAEP.
2. Ratificar el Servei Postal dels Estats Units d'Amèrica com a president del Grup d'Acció Seguretat.
3. Expressar i transmetre el seu profund agraïment al Grup d'Acció Seguretat per la seva excel·lent labor i la seva contribució a la prevenció del delictes postal, a la capacitat en qüestions de seguretat i d'inspec-

ció, a la coordinació dels controls de la garantia de la qualitat i la seguretat en els aeroports, així com per la seva constant preocupació i interès per millorar la seguretat del correu i la qualitat dels seus productes.

4. Encarregar a la Secretaria General que continuï prestant el suport i els recursos necessaris al Grup d'Acció Seguretat i a la Xarxa de Coordinadors de Seguretat de la UPAEP, amb la finalitat que, a través dels seus èxits, els clients tinguin accés a serveis postals confiables i segurs.

## RESOLUCIÓ IV

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

### RECORDANT

l'enunciat de la missió de la UPAEP, totalment orientada a desenvolupar els serveis postals dels seus països membres;

### CRIDANT L'ATENCIÓ

sobre la voluntat que la UPAEP assumeixi postures de lideratge i sigui reconeguda per l'impuls que pugui oferir al desenvolupament postal de la regió;

### DONANT SUPORT

a la necessitat que la UPAEP es transformi en una organització més flexible, operativa i amb menys costos;

### RECONEIXENT

els resultats assolits en la gestió econòmicofinancera de la Unió;

### CONSCIENT

que els recursos financers efectivament aplicats a les activitats directament relacionades amb el desenvolupament postal segueixen sent escassos en comparació amb les necessitats dels països membres;

### CONSTATANT

en observar el pressupost aprovat per a l'any 2001, que hi ha possibilitats de millorar el perfil pressupostari de la Unió,

### RESOL:

1. Promoure l'adequació del perfil pressupostari de la UPAEP, compatibilitzant-lo amb el fonament de la seva existència, que es descriu en la seva missió.



2. Establir que quan les col·locacions financeres realitzades produeixin resultats que excedeixin la necessitat de complementar el pressupost d'un any determinat, l'excedent d'aquests ingressos s'ha de destinar a incrementar el fons de disponibilitat per a projectes, en el pressupost de l'any següent.
3. Establir que els recursos que s'alliberin amb l'extinció dels compromisos financers s'han de destinar immediatament a incrementar el fons de disponibilitat per a projectes.
4. Establir que ni el pressupost general ni els valors de les unitats de contribució dels països membres es poden augmentar en el transcurs del període considerat.

## RESOLUCIÓ V

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

### TENINT EN COMPTE

l'enunciat de la missió de la UPAEP, que està orientada a desenvolupar els serveis postals als seus països membres;

la necessitat imperiosa d'obtenir recursos financers per millorar la qualitat dels serveis postals a la regió de la UPAEP,

### ATÈS

que les administracions postals de la UPAEP disposen de recursos valuosos encara que limitats en el fons de cooperació tècnica i el fons de disponibilitat per a projectes de la UPAEP, així com en altres fonts resultants dels acords de cooperació amb els països membres de la UPAEP;

que també hi ha recursos provinents de diferents fonts de la Unió Postal Universal (UPU), com ara el programa de cooperació tècnica, el fons per a la millora de la qualitat de servei (FMCS), destinat a finançar projectes per millorar la qualitat del servei postal als països en desenvolupament; i les contribucions voluntàries de països membres de la UPU;

que el Grup d'Acció per al Desenvolupament Postal (GADP) ha aconseguit fonts externes de finançament per a la reforma del sector postal i altres projectes de desenvolupament provinents del Banc Mundial i de bancs regionals de foment de tot el món;

que es podria aconseguir un ús més efectiu i mesurable d'aquests recursos si estiguessin coordinats i integrats en un programa nacional de desenvolupament coherent per a cada país, i es comptés amb col·laboració dels consellers regionals de la UPU per elaborar aquests programes,

### RESOL:

1. Instar les administracions postals membres perquè elaborin programes globals per a la utilització efectiva i integral dels fons de cooperació tècnica i d'altres recursos externs per al desenvolupament postal.

**RESOLUCIÓ VI**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, VIST

el document Congrés-doc. 20 «Canvi de categoria de contribució»;

els oficis adreçats pel Perú, Portugal i l'Uruguai en què es notifica la seva voluntat de descens de categoria de contribució,

ATÈS

que en aplicació del que disposa l'article 129, paràgraf 4, del Reglament general de la Unió, correspon al XVIII Congrés prendre nota del descens de categories sol·licitat pel Perú, Portugal i l'Uruguai,

RESOL:

Prendre nota del descens de categoria de:

Perú: de 2 unitats a 1 unitat de contribució;  
Portugal: de 8 unitats a 7 unitats de contribució;  
Uruguai: de 7 unitats a 6 unitats de contribució.

El descens de categories entra en vigor a partir del 1r de gener de 2001.

2. Encarregar a un Grup de Treball, integrat pels Estats Units d'Amèrica (que el presideix), Xile, Equador, Mèxic, Portugal i la Secretaria General en qualitat de coordinador, l'estudi de l'àmbit següent de treball, l'informe del qual s'ha de presentar al Consell Consultiu i Executiu de l'any 2001:
  - a) Examinar el Manual per a la formulació, presentació i avaluació de projectes de cooperació tècnica internacional existent.
  - b) Col·laborar amb les administracions postals membres, la UPU i altres fonts de finançament per al desenvolupament postal, i fer-los la consulta, sobre com la cooperació tècnica i els recursos per al desenvolupament postal provinents de diferents fonts es poden fer servir més eficaçment si el seu ús es coordina i s'ajusta als programes i objectius tradicionals per al desenvolupament.  
Prendre en consideració i elaborar mètodes per assignar els fons de cooperació tècnica de la UPAEP que tinguin en compte els objectius i programes de desenvolupament postal en l'àmbit nacional i, si s'escau, sectorial i regional, així com també la disponibilitat de recursos provinents d'altres fonts.
  - c) Actualitzar les polítiques i mètodes que indica la Resolució X del Congrés de Mèxic 1995, relacionada amb l'ús dels fons de cooperació tècnica de la UPAEP.
  - d) Estudiar la conveniència de combinar el fons de cooperació tècnica amb el fons de disponibilitat per a projectes.
  - e) Elaborar un sistema d'avaluació destinat a mesurar l'efecte dels projectes, la capacitat i altres iniciatives de la UPAEP portades a terme amb recursos de cooperació tècnica.
  - f) Examinar si és factible de dur a terme projectes subregionals conjunts a una escala més gran, amb la finalitat de potenciar l'ús de les diferents fonts de fons de cooperació.
  - g) Efectuar les modificacions adequades en el Manual amb relació a aquestes missions.
  - h) Estudiar i posar en pràctica un reglament per a l'ús dels recursos de cooperació tècnica sobre la base de la proposició OG 014 presentada a la consideració del Congrés de Panamà per Espanya i amb el suport de Xile i Mèxic.

**RESOLUCIÓ VII**

EI XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VIST

el document Congrés-doc. 17.1 «Proposta del Brasil per constituir-se en seu del XIX Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal»,

ATÈS

que l'article 104, paràgraf 2, del Reglament general de la Unió, Montevideo 1998, estableix que cada Congrés ha de designar el país on s'ha de reunir el pròxim Congrés;

que per a la Unió constitueix un honor l'ofertament formulat pel Brasil,

RESOL:

Acceptar la proposta del Brasil per constituir-se en seu del XIX Congrés Ordinari de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, que s'efectuarà a la ciutat de Rio de Janeiro l'any 2005.

**RESOLUCIÓ VIII**

EI XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VIST

el document Congrés-doc. 21 «Sol·licitud de separació de la qualitat de país membre conjunt de les Antilles Holandeses i Aruba»,

ATÈS

que en el marc del que disposen els articles 9 de la Constitució i 101 del Reglament general, les Antilles Holandeses i Aruba va ser admès en qualitat de membre de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal l'any 1992;

que, tenint en compte la situació actual de les administracions postals dels dos estats, l'Administració postal d'Aruba ha expressat al Congrés la voluntat de les Antilles Holandeses i Aruba de modificar la seva qualitat de país membre conjunt per pertànyer a la Unió com a països separats;

que, així mateix, ha sol·licitat al Congrés que, tenint en compte la seva antiguitat, se'ls alliberi de l'obligació, que disposa l'article 3 del Reglament general, de manera que es mantinguin en la categoria de contribució d'1 unitat,

RESOL:

1. Encarregar al Consell Consultiu i Executiu que estudiï i, si s'escau, aprovi, una sol·licitud formal, pels conductes que corresponguin, de les Antilles Holandeses i Aruba de separació de la seva qualitat de país membre conjunt.
2. Aprovar la sol·licitud de les Antilles Holandeses i Aruba de mantenir la seva categoria contributiva d'1 unitat en el moment que el Consell Consultiu i Executiu decideixi donar curs a la separació com a països membres de la Unió.

## RESOLUCIÓ IX

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,  
 VIST  
 el Preàmbul i article 1 de la Constitució de la Unió Postal de les Amèriques,  
 Espanya i Portugal;  
 el document «Sistemes d'assegurament de la qualitat-normes ISO 9000»,

### CONSCIENTS

que la qualitat assolida per cada país incideix directament en la definició de la qualitat total de la xarxa postal mundial,

### ATÈS

que, en un món caracteritzat per la globalització i una competència creixent, la qualitat és un dels pilars fonamentals sobre els quals descansa l'èxit dels correus;

que el planejament estratègic de la Secretaria General inclou com a objectiu el de coordinar la regulació i orientació de l'activitat postal entre països membres, per garantir prestacions postals de qualitat;

que, en matèria de qualitat, les normes ISO 9000 són les úniques amb reconeixement de nivell internacional i certificables per ens que es regeixen amb criteris i acreditacions internacionals;

que la certificació sobre normes ISO 9000 constitueix una manera concreta de demostrar compromís amb la qualitat en benefici del client;

que determinats correus dels països membres de la Unió ja han certificat serveis i productes aplicant les normes ISO 9000,

### DESTACANT

La necessitat que tots els països membres —reguladors i operadors— aprofundeixin en iniciatives per aconseguir la millora de la qualitat dels serveis i productes postals,

### RESOL:

1. Constituir un Grup de Treball integrat per l'Argentina, que el presideix, Xile, l'Uruguai i la Secretaria General en qualitat de coordinador, amb el mandat d'estudiar el tema de la certificació ISO 9000 de serveis i/o productes postals, a fi que les conclusions resultants del treball encomanat serveixin de base perquè les administracions postals avaluïn la conveniència d'implementar-la. El Grup de Treball ha d'elevat a la consideració del Consell Consultiu i Executiu un informe sobre l'evolució dels seus treballs.
2. Encarregar a la Secretaria General que iniciï accions concretes a fi de recollir i difondre entre els països membres informació sobre les normes ISO 9000, els processos de certificació i les experiències que, en aquesta matèria, hi hagi entre els correus de la regió i el món.

**RESOLUCIÓ X**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

**ATESOS**

la recomanació C 46/1999 del Congrés de Pequín, que tracta de les activitats relacionades amb les despeses terminals;

que les despeses terminals constitueixen un ingrés important per als països en desenvolupament;

que en el si del Consell d'Exploatació Postal de la Unió Postal Universal es confecciona un manual destinat a recopilar la descripció i el procés dels comptes postals internacionals,

**RECORDANT**

que l'exactitud de la informació en l'elaboració i confecció dels comptes postals internacionals constitueix la base per obtenir l'ingrés final per concepte d'importació i distribució als països de destí, i contribueix així mateix a reduir els terminis en procés de cobrament,

**CONSCIENT**

de la necessitat de millorar, en els tècnics que participen en aquesta operació, el coneixement dels articles de les actes de la Unió Postal Universal, així com també la seva pràctica i aplicació,

**AMB LA VOLUNTAT**

de difondre solucions tecnològiques per evitar esforços i aconseguir més dinamisme en les relacions comptables entre els països membres;

**RESOL:**

Encarregar a la Secretaria General que coordini amb els països membres de la Unió, que al seu torn són membres del Consell d'Exploatació Postal, que intervinguin perquè el dit Consell integri en un sol manual el conjunt de comptes que constitueixen la comptabilitat postal internacional.

**RESOLUCIÓ XI**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

**VIST**

l'article 1 de la Constitució de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, on es detallen, entre altres coses, els objectius i estratègies de l'organització,

**CONSCIENTS**

del gran desenvolupament d'Internet a Amèrica Llatina i al món,

**ATÈS**

que els avenços en tecnologia i comunicacions digitals estan generant una economia sense fronteres i que, dins aquest context, Internet és la font generadora d'una tendència revolucionària en el comerç;

que aquesta nova manera d'intercanviar béns i serveis a través de xarxes informàtiques ha generat el denominat comerç electrònic;

que al món s'observa una participació activa dels principals actors del procés d'innovació tecnològica, lligat a les comunicacions i a la informàtica, que intenten generar un estat de consciència sobre la importància del desenvolupament del comerç electrònic i, en particular, d'elaborar un marc de regles de joc multilaterals promotores d'aquest desenvolupament,

**DESTACANT**

que a un gran nombre de països els seus governs estan emprenent polítiques per fomentar i protegir el comerç electrònic en totes les seves modalitats;

el paper que han de desenvolupar tots els estats membres —reguladors i operadors— en la promoció i el desenvolupament de nous productes i avançada tecnologia, que constitueix un valor afegit als serveis postals tradicionals;

que aquest valor afegit li suma competitivitat al sector en la seva lluita per mantenir un mercat cada vegada més disputat per la competència de les telecomunicacions,

## CONVENÇUTS

que el comerç electrònic constitueix una gran oportunitat de creixement per als serveis postals oferts a la regió;

que la UPAP, com a unió restringida, té un paper fonamental perquè aqueta oportunitat es concreti amb èxit,

### RESOL:

1. Constituir un Grup de Treball conformat pel Canadà, que el presideix, Colòmbia, Cuba, Costa Rica, Espanya, Brasil i la Secretaria General en qualitat de coordinador, amb l'objecte d'estudiar en profunditat el sistema de comerç electrònic i la seva incidència en el mercat postal, a fi de proposar estratègies de desenvolupament i implementació del servei, així com la seva viabilitat operativa i econòmica per part dels operadors dels serveis postals.
2. Encarregar la Secretaria General que ofereixi tot el suport necessari tendent a iniciar accions concretes, amb l'objecte de recollir i difondre als països membres informació sobre comerç electrònic: normativa, tecnologia aplicada, estudis estadístics i les experiències que, en aquesta matèria, hi ha entre els correus de la regió i el món.
3. Recomanara la Secretaria General que coordini esforços amb l'Oficina Internacional de la Unió Postal Universal en el sentit d'intercanviar informació, organitzar fóruns i seminaris conjunts, programar activitats de capacitat, etc.

## RESOLUCIÓ XII

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, VIST

el document «Breu introducció a la CITELE-Comissió Interamericana de Telecomunicacions»,

### ATÈS

que l'article 1, número 4, incís c), de la Constitució de la UPAP planteja com a estratègia per aconseguir els objectius de la Unió l'establiment d'una acció capaç de representar els interessos comuns davant els òrgans de la UPU i d'altres organismes internacionals;

que, així mateix, l'article 2 de la dita Constitució faculta la Unió per establir relacions amb altres organismes internacionals quan hi hagi interessos comuns que així ho requereixin,

### RECONEIXENT

que hi ha una interrelació creixent entre les telecomunicacions i els serveis postals;

que el comerç electrònic és un exemple clar d'aquesta vinculació;

que els països membres de la UPAP necessiten estar actualitzats en matèria d'avenços tecnològics aplicats a les comunicacions, nous serveis, normativa vigent i accions presents i futures que portin a terme les organitzacions internacionals de telecomunicacions que puguin afectar els serveis postals,

### CONSTATANT

que la Unió Postal Universal i la Unió Internacional de Telecomunicacions mantenen des de fa anys excel·lents llaços de cooperació plasmats en l'intercanvi permanent d'idees i experiències, i de treballs conjunts;

que en l'àmbit regional a Amèrica existeix la Comissió Interamericana de Telecomunicacions —CITELE—, agència dependent de l'Organització d'Estats Americans (OEA);

que hi ha punts clars d'interès comú entre la UPAP i la CITELE que mereixen un acostament entre les dues organitzacions,

### RESOLUCIÓ XIII

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,  
 VIST  
 el document Congrés-doc. 6, «Finances de la UPAEP 1996-2000 i proposta de pressupost 2001-2005»;

#### ATÈS

que en el document esmentat de la Secretaria General s'hi proposa un pressupost tipus per als anys 2001-2005 prenent com a base el pressupost de l'any 2001 que va aprovar el CCE/2000;

que aquest pressupost ha de romandre igual en dòlars corrents per a tot el període 2001-2005,

#### TENINT EN COMPTE

que el pressupost per a l'any 2001 el va aprovar el Consell Consultiu i Executiu en la reunió de març de 2000,

#### RESOL:

1. Els límits pressupostaris per als anys 2001-2005 sorgeixen del pressupost tipus que és el pressupost del primer any del quinquenni tant per al pressupost de la UPAEP com per al pressupost de l'STES,
2. Es fixen dues partides complementàries al pressupost de la UPAEP de l'any respectiu d'USD 45.000 per als congressos de la UPAEP i de la UPU. Igual partida d'USD 45.000 s'ha d'incloure en el pressupost de l'STES per a l'any en què es faci el Congrés de la UPU.
3. El fons d'execució pressupostari s'ha de constituir amb crèdits addicionals iguals al 3% dels totals abans esmentats.

#### RESOL:

1. Encarregar a la Secretaria General que iniciï accions d'apropament formal entre la UPAEP i la Comissió Interamericana de Telecomunicacions (CITEL) amb l'objectiu d'intercanviar informació i experiències, dur a terme treballs conjunts i mantenir actualitzats els països membres de la Unió sobre tots els aspectes que, en matèria de tecnologia, serveis i normativa de telecomunicacions, puguin afectar el sector postal.
2. Encarregar a la Secretaria General que presenti un informe sobre el que s'hagi dut a terme en el tema, durant la realització del Consell Consultiu i Executiu de 2001.

**RESOLUCIÓ XIV**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

ATÈS

el tenor de la Resolució C. 107/1999, aprovada pel Congrés de Pequín, que preveu la missió dels òrgans reguladors del sector postal als estats membres de la UPU,

CONSTANT

que el document abans esmentat encarrega al CA que, en col·laboració amb l'Oficina Internacional, dugui a terme un estudi amb la finalitat de tenir una visió de conjunt clara sobre la situació actual pel que fa a la separació entre les funcions de reglamentació i d'exploració en l'àmbit del sector postal,

RECONEIXENT

que la separació de funcions és un dels aspectes més sensibles en un projecte de reforma postal,

NOTANT

que es va recomanar la participació de les unions restringides en aquest estudi,

ATÈS

que si els països membres de la UPAEP disposessin d'elements que els permetessin entendre amb la deguda claredat la missió i les atribucions d'un òrgan de regulació postal, això els donaria més seguretat en l'encaminament dels seus projectes respectius de reforma postal,

RECONEIXENT

també que els resultats d'aquests estudis poden reduir els costos de consultoria en els processos de reforma postal,

RESOL:

1. Encarregar al Consell Consultiu i Executiu que instrueixi a la Secretaria General l'organització d'un setmanari per presentar les diverses experiències viscudes en l'àmbit de la UPAEP sobre la missió dels òrgans reguladors del sector postal.
2. Consolidar els aspectes inherents a les atribucions d'un òrgan regulador postal en un document, amb tants detalls com sigui possible, que s'ha de remetre als països membres i a l'Oficina Internacional de la UPU.

**RESOLUCIÓ XV**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

ATESA

l'aprovació, a través de la Resolució C. 103/1999, de l'Estratègia Postal de Pequín (EPP);

CONSTANT

que un dels objectius enumerats en l'EPP consisteix a assegurar la prestació d'un servei postal universal que permeti als clients enviar i rebre mercaderies i missatges a qualsevol part del món;

ATESA

la Resolució C. 18/1999, també aprovada pel Congrés de Pequín, que va encarregar al Consell d'Administració (CA) que elabori una guia on hi figurin les obligacions relacionades amb la prestació del servei universal i on s'hi indiqui com fixar normes de qualitat de servei a les àrees esmentades;

RECORDANT

que per complir l'encàrrec atribuït al CA es va crear un Equip de Projecte específic;

RECONEIXENT

la importància del tema, inherent a l'existència de la UPU i de la UPAEP;

APUNTANT

a ampliar el debat en què participi un nombre més gran de països;

RECORDANT

que altres temes de gran importància com ara despeses terminals, per exemple, van exigir el seguiment i la participació de la UPAEP, la qual cosa va agregar valor als treballs duts a terme en l'àmbit de la UPU;

RESOL:

Encarregar a la Secretaria General que, en la mesura que es pugui durant el CCE de 2001, promogui la realització d'un seminari sobre el servei postal universal, en què els estats membres tinguin l'oportunitat de manifestar-se sobre el tema i, si s'escau, enumerar els aspectes d'interès comú per a la regió.



## RESOLUCIÓ XVI

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VIST

el preàmbul i l'article 1 de la Constitució de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

ATÈS

que la qualitat assolida a cada país, així com els seus èxits comercials depenen en gran part del desenvolupament i les aplicacions informàtiques que han aconseguit introduir en l'àmbit postal;

que determinats correus dels països membres han assolit un desenvolupament rellevant en l'àmbit de l'automatització i que tenen especialistes d'alt nivell;

que és indispensable propiciar la col·laboració i cooperació entre els correus en la recerca d'una visió comuna per elaborar i aplicar programes i sistemes informàtics;

que el Taller d'intercanvi d'experiències i de transferències de solucions informàtiques aplicades a l'activitat postal organitzat per la Secretaria General i fet a l'Havana, Cuba, el mes de juliol de 2000, va tenir una àmplia acollida i participació per part de la majoria dels països membres;

que aquest Taller va proporcionar beneficis considerables als participants i va generar expectatives àmplies per a la seva sistematització, i també ha contribuït a l'intercanvi constant entre els especialistes i funcionaris de l'àrea informàtica dels correus participants,

RESOL:

1. Establir cada dos anys la realització del Taller d'intercanvi d'experiències i de transferències de solucions informàtiques entre tots els països membres de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal.

2. Aquest esdeveniment l'ha d'organitzar la Secretaria General i ha de tenir lloc cada vegada en un país diferent dins la regió. La convocatòria per dur a terme el Taller l'ha de lliurar la Secretaria General.

3. La proposta de cada Administració postal de fer l'esmentat Taller al seu país s'ha de presentar a la Secretaria General.

4. El Consell Consultiu i Executiu de l'any en què correspongui dur a terme el Taller ha de determinar el país que n'ha de ser la seu.

**RESOLUCIÓ XVI**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

ATESA

la Recomanació C 80/1999, aprovada pel Congrés de Pequín, que tracta de les activitats destinades a enfortir i estimular el desenvolupament del mercat internacional de paquets postals,

ATÈS

que el document abans esmentat recomana a les unions restringides que prestin el seu total suport a les activitats que emprengui l'Oficina Internacional de la UPU i el Consell d'Exploatació Postal amb l'objecte de desenvolupar i estimular el creixement del mercat internacional de paquets postals,

RECORDANT

L'aprovació pel Congrés de Pequín de les resolucions C 50/1999, C 75/1999, C 79/1999, C 89/1999, C 90/1999, C 96/1999, C 98/1999 i C 99/1999 que també tenen relació amb el tema del desenvolupament del mercat internacional de paquets postals,

CONSCIENT

de la necessitat de desenvolupar un producte que satisfaci la creixent demanda del comerç electrònic (e-commerce) de la regió, sense perjudici de les activitats en curs que estan sota la responsabilitat dels òrgans de la UPU,

AMB LA VOLUNTAT

de prendre la iniciativa amb relació a aquest tema,

RESOL:

Encarregar a la Secretaria General de la UPAEP que analitzi la viabilitat d'organitzar un forum de discussió sobre el tema dels paquets postals internacionals, amb la finalitat d'avaluar les necessitats específiques dels països membres de la UPAEP.

**RESOLUCIÓ XVIII**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

ATESA

la missió de la UPAEP, l'enunciat de la qual destaca la preocupació dels països membres pel desenvolupament dels serveis postals;

ATÈS

que els recursos efectivament posats a disposició per la UPAEP per a les activitats de cooperació tècnica són insuficients tenint en compte les necessitats de diversos dels seus països membres;

ATESOS

els termes de la Resolució C 11/1999 del Congrés de Pequín, que es refereix a la cooperació tècnica entre els països en desenvolupament, així com de la Resolució C 8/1999, que preveu l'acció de la UPU a favor dels països menys avançats;

RECONEIXENT

que l'obtenció de recursos addicionals que es puguin aplicar a projectes que contribueixin al desenvolupament postal de la regió ha d'augmentar la importància de l'acció de la UPAEP;

VIST

que la UPAEP, en coordinació amb la UPU, realitza esforços en el sentit de captar recursos addicionals de les institucions intergovernamentals de foment;

CONSTANT

que en l'àmbit del denominat G-77, grup de països en desenvolupament hi ha un fons específic denominat Pérez-Guerrero Trust Fund for Economic and Technical Cooperation Among Developing Countries (PGTF);

RECORDANT

que els correus constitueixen una infraestructura social bàsica i que, per tant, les accions en el sector postal tenen un efecte multiplicador en altres sectors com la salut i l'educació,

## RESOLUCIÓ XIX

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,  
 ATESA

la Recomanació C 15/1999, aprovada pel Congrés de Pequín, que tracta de  
 l'adopció en l'àmbit postal del concepte de desenvolupament sostenible;

ATÈS

que el document abans esmentat recomana a l'Oficina Internacional de la  
 UPU que cooperi amb les unions restringides per oferir assistència als pa-  
 ïsos membres quant a la formulació de directrius de política postal en ma-  
 tèria de protecció del medi ambient;

RECORDANT

l'aprovació al Congrés de Pequín de la Resolució C 16/1999, coneguda com  
 la Declaració de Pequín per a la Protecció del Medi Ambient;

CONSCIENT

del significat per a tota la humanitat de la conservació del medi ambient;

AMB LA VOLUNTAT

de prendre la iniciativa en relació amb el tema del medi ambient,

RESOL:

Encarregar a la Secretaria General de la UPAEP que analitzi la viabilitat d'or-  
 ganitzar un seminari específic que tingui com a objectiu final elaborar un  
 conjunt de directrius que podrien servir de referència per formular polítiques  
 postals de protecció ambiental.

RESOL:

1. Encarregar a la Secretaria General que estableixi contactes amb els  
 administradors del Fons Pérez-Guerrero tendents a identificar accions  
 alternatives i a determinar el paper que li pugui correspondre a la  
 UPAEP en l'elaboració i el seguiment dels projectes que tinguin el su-  
 port d'aquest Fons.
2. Encarregar a la Secretaria General que presenti un informe sobre  
 aquest tema en la reunió del CCE de 2001.

**RESOLUCIÓ XX**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,  
VIST

L'article 1 de la Constitució de la UPAEP, en què s'esmenta com a objectiu essencial el de millorar, desenvolupar i modernitzar els serveis postals dels països membres, mitjançant una estreta coordinació i col·laboració entre aquests,

ATÈS

que administracions postals incorporen periòdicament equipaments informàtics, i d'una altra indole, amb tecnologia de nova generació, i que els elements reemplaçats queden sense ús efectiu;

que aquests elements podrien ser de gran utilitat per a altres administracions que disposen de menys recursos econòmics,

DESTACANT

L'elevat esperit de col·laboració demostrat entre els països membres de la regió al llarg dels anys,

CONVENÇUTS

que la UPAEP, com a unió restringida, podria tenir un paper fonamental a través de la coordinació de les accions de cooperació que sorgeixin entre les administracions postals amb la finalitat d'equilibrar, dins la seva esfera d'acció, les desigualtats que hi ha en matèria de tecnologia;

que aquest equilibri redundaria en benefici de la xarxa postal regional i mundial,

RESOL:

1. Encarregar a la Secretaria General que convisqui totes les administracions postals de la Unió, així com d'altres regions, a informar-la anualment sobre la disponibilitat d'equipament informàtic i tecnològic en general, perquè es pugui cedir en donació als correus de la regió que el considerin útil a fi de millorar la prestació dels seus serveis postals.
2. Encarregar a la Secretaria General que confeccioni un inventari de l'equipament, amb especificació d'estat, característiques tècniques, quantitat i disponibilitat, i l'elevi a la consideració del Consell Consultiu i Executiu, el qual n'ha de determinar el mecanisme d'assignació.

**RESOLUCIÓ XXI**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,  
VISTOS

els documents: – Congrés-doc. 5 «Finances de la UPAEP 1996-2000 i proposta de pressupost de la UPAEP 2001-2005»  
– Proposició OG 001 «Perfil pressupostari de la UPAEP»  
– Congrés-doc. 20 «Canvis de categoria de contribució»

ATÈS

que el Congrés, mitjançant la Resolució XIII, va resoldre que els límits pressupostaris per als anys 2001 a 2005 s'han de prendre basant-se en el pressupost del primer any del quinquenni;

que el Congrés, mitjançant la Resolució IV, va resoldre establir que ni el pressupost ni els valors de les unitats de contribució dels països membres es poden augmentar en el transcurs del període considerat;

que el Congrés va conèixer amb preocupació la decisió de tres països, en virtut de l'article 131, número 4, del Reglament general, de comunicar la seva decisió de disminuir la seva categoria de contribució, la qual cosa automàticament introdueix la necessitat de redistribuir la seva incidència econòmica entre els títols del pressupost de la Unió, de manera que es garanteixi el compliment de la disposició del Congrés de no augmentar les quotes contributives;

que el Congrés va considerar necessari introduir un mecanisme que permeti conciliar la formulació del pressupost, quan es comuniqui una disminució de categoria de contribució, de manera que permeti respectar el creixement zero.

RESOL:

1. Encarregar a la Secretaria General la revisió del pressupost de la Unió per ajustar, en cas de disminució de categories de contribució, les assignacions als diferents títols que el conformen, amb l'única excepció del fons de cooperació tècnica i del fons de disponibilitat per a projectes.
2. Als efectes de facilitar a la Secretaria General l'ajust que disposa el número 1, establir un termini mínim de 6 mesos a la realització del Congrés, per presentar a la Secretaria General la comunicació de disminució de categories de contribució, que disposa l'article 131, número 4, del Reglament general, Montevideo, 1998. Les comunicacions fora del termini indicat no tenen efecte.

## RESOLUCIÓ XXII

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VISTOS

la Resolució XI del XIII Congrés de la UPAEP, en què s'aprova l'estudi UPAE/EP14 «Emissió de segells postals "América"» amb tema comú i el seu annex de normes bàsiques per emetre aquests segells,

ATÈS

que entre els anys 1986 i 1990, després de la posada en marxa del projecte, es van realitzar col·loquis sobre l'emissió de segells «América», per analitzar-ne el desenvolupament, perfeccionament i experiències;

que el Consell Consultiu i Executiu en les seves diferents reunions ha dictat diverses normes per millorar el programa;

que l'emissió de segells «América» ha de mantenir la seva vigència amb difusió i comercialització permanent,

RECONEIXENT

que, al llarg de dotze anys, els segells «América» han estat emesos per la majoria dels països membres, i que han manifestat la seva inquietud quant al desenvolupament futur,

TENINT EN COMPTE

que l'emissió «América» ha constituït un tema filatèlic específic, catalogat per reconeguts col·leccionistes i editors,

que hi ha elements valuosos per adoptar mesures que impulsin i enforteixin la realització, difusió i comercialització dels segells postals «América»,

RESOL:

1. Encarregar a la Secretaria General que busqui mecanismes eficients i eficaços per enfortir la realització, difusió i comercialització dels segells postals «América» amb tema comú.
2. Recomanar al Consell Consultiu i Executiu que mantingui l'essència de la creació dels segells «América», i determinar que el tema comú elegit estigui emmarcat a destacar aspectes socioculturals propis de la regió.
3. Examinar la possibilitat que, en ocasió d'una futura emissió filatèlica «América», s'emeti un full filatèlic que inclogui un segell de cadascun dels països membres participants.
4. Que el Consell Consultiu i Executiu i el Grup de Treball Filatèlia coadjuvin en el compliment de les tasques sobre aquest tema encomanades a la Secretaria General, per aconseguir els objectius que es volen.
5. Que el tema comú que ha de considerar el Consell Consultiu i Executiu en l'emissió «América» es programi quinquennalment, i es mantinguin els temes elegits per als anys 2001 i 2002.

**RESOLUCIÓ XXIII**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

ATÈS

que la Unió ha dut a terme accions per adequar l'Estatut del personal de la Secretaria General a les noves condicions de treball;

que el Congrés Extraordinari de Montevideo 1998 va decidir concloure la vinculació del règim salarial del personal de la Secretaria General amb el règim del sistema de les Nacions Unides;

que la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal no pertany al sistema de les Nacions Unides;

que encara s'apliquen prestacions o prerrogatives que no estan incloses en l'Estatut del personal de la Secretaria General, i que estan basades en el règim del sistema de les Nacions Unides,

RESOL:

Encarregar a la Secretaria General que presenti al CCE de 2001 un informe en el qual es recullin totes les prestacions o prerrogatives que s'apliquen actualment al personal de la Secretaria General, i que no estan incloses en l'Estatut del personal vigent, a fi que el Consell pugui adoptar les mesures escaients amb la finalitat de modificar-les o eventualment incorporar-les a l'Estatut.

**RESOLUCIÓ XXIV**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VISTA

la reclamació presentada pels jubilats Sra. Maria Guadiol, Sra. Neyda Martínez de Sibilis, Sra. Esther Eirin de Docampo i Sr. José C. García Puyol, davant el Congrés de Panamà, en què s'impugna la Resolució VIII del CCE/83,

ATESOS

les decisions preses pels congressos de l'Havana 1985, Buenos Aires 1990, Mèxic 1995 i Montevideo 1998, on es va estudiar i es va resoldre la reclamació presentada per aquests jubilats;

que l'objecte de la reclamació presentada davant aquest Congrés és idèntic al presentat en els congressos esmentats en el paràgraf anterior, i el Congrés no té cap element nou per analitzar;

que, en reiterades oportunitats, tant els consells com els congressos s'han pronunciat a aquest respecte, per la qual cosa la situació no es pot prendre en consideració ja que es tracta d'una cosa jutjada pels màxims òrgans del nostre organisme,

RESOL:

1. No admetre els recursos presentats pels jubilats Sra. Maria Guadiol, Sra. Neyda Martínez de Sibilis, Sra. Esther Eirin de Docampo i Sr. José C. García Puyol.
2. Notificar-ho als interessats.

## RESOLUCIÓ XXV

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VIST

que els dies 6 i 7 de setembre de 2000 va tenir lloc a la ciutat de Panamà la reunió sobre la reforma postal i les seves fonts de finançament,

ATÈS

que en el document Congrés-doc. 11 hi figuren les conclusions a les quals es va arribar a partir de les intervencions de la reunió;

que el procés de reforma del sistema postal s'ha d'encarar sense demora perquè el correu pugui estar preparat per als desafiaments que ha d'afrontar de manera immediata;

que com a suport al procés de reforma postal hi ha un nexa natural entre els nous desenvolupaments tecnològics amb les fortaleeses tradicionals dels correus, com són la logística i la distribució;

que és necessari tenir el suport dels governs i dels òrgans de tutela nacionals, així com amb una decidida direcció i gestió dels correus per portar a bon fi els processos de reforma i modernització del correu;

que les institucions financeres multilaterals estan d'acord a col·laborar i treballar en pro de la reforma i modernització del sector postal;

que una manera adequada d'assolir els propòsits:

- a) d'harmonitzar les accions destinades a la reforma;
- b) d'establir sistemàticament contactes amb les institucions financeres multilaterals de crèdit;
- c) de dur a terme una acció sistemàtica per al suport dels governs als correus,

és promoure i potenciar jornades i esdeveniments de conscienciació i enfortiment d'aquests objectius,

## RESOL:

1. Recomanar als governs dels països membres de la UPAP que donin prioritat i suport als processos de reforma i modernització i enfortiment institucional dels serveis postals en els seus països respectius.
2. Instar el Consell Consultiu i Executiu de la UPAP i la Secretaria General perquè continuïn les seves accions de sensibilització vers els governs i les institucions multilaterals de finançament i crèdit, per involucrar-los en la reforma i la modernització del sector postal.
3. Encomanar al CCE i a la Secretaria General que continuïn el desenvolupament d'accions conjuntes amb la UPU tant en el programa de sensibilització de governs i altres institucions com en l'organització d'esdeveniments en pro de l'objectiu de la reforma del sector postal.
4. Renovar el mandat al Grup de Contacte amb Institucions Multilaterals de Finançament i Crèdit i recomanar als països membres que ho vulguin que s'integrin en aquest Grup de Treball.

**RESOLUCIÓ XXVI**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

**PRENENT EN CONSIDERACIÓ**

que el Sr. Gonzalo Alarcón Osorio ha exercit els últims 11 anys les importants funcions de director general del Servei Postal Mexicà;

que en l'exercici d'aquestes funcions es va caracteritzar per atorgar un suport permanent a la realització dels objectius i iniciatives de la Unió,

**CONSTATANT**

que durant el mandat del Sr. Alarcón Osorio, el Servei Postal Mexicà va acollir amb generositat la realització en el seu país de la 1a Reunió de Ministres de Tutela del Sector Postal, feta l'any 1991, del XVI Congrés de la Unió dut a terme l'any 1995 i del Fòrum d'Autoritats Postals fet conjuntament amb la reunió del Consell Consultiu i Executiu, l'any 1999;

que això constitueix una expressió molt significativa de la contribució de Mèxic als treballs de la nostra Unió;

que, sota l'orientació del Sr. Gonzalo Alarcón Osorio, l'Administració postal mexicana ha exercit la presidència del CCE, i que s'ha constituït en un element dinamitzador de les accions de la Unió, en un període en què, entre altres tasques importants, es va tirar endavant la reestructuració de la UPAEP;

que, de manera unànime, els països que conformen la UPAEP han manifestat la seva voluntat d'expressar al Sr. Alarcón Osorio un just reconeixement,

**RESOL:**

Expressar al Sr. Gonzalo Alarcón Osorio, director general del Servei Postal Mexicà i president del Consell Consultiu i Executiu de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, la seva gratitud i reconeixement per la seva decidida voluntat de suport a la consecució dels objectius de la nostra Unió.

**RESOLUCIÓ XXVII**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

**VISTOS**

els treballs realitzats i documents presentats pel Grup de Treball Reestructuració de la UPU i Subgrup de Reestructuració de la UPAEP;

les conclusions del debat general del XVIII Congrés de la UPAEP,

**ATÈS**

que el període transcorregut des de la creació del Grup de Treball Reestructuració de la UPU i del Subgrup de Reestructuració de la UPAEP (juny 1999 i març 2000, respectivament) és insuficient per als fins encomanats en la missió dels dos grups;

que és necessari preveure un desenvolupament futur dels treballs del Grup i un control del compliment de les recomanacions que el Grup faci al CCE i a la Secretaria General,

**RESOL:**

1. Encarregar al Grup de Treball Reestructuració de la UPU i al Subgrup de Treball Reestructuració de la UPAEP que continuïn els treballs encomanats en el CCE de 1999 i 2000.

2. Ratificar-ne la composició d'acord amb el detall següent:

Grup de Treball Reestructuració de la UPU: Espanya, en qualitat de president, Argentina, Brasil, Canadà, Cuba, Xile, Estats Units d'Amèrica, Mèxic i Portugal.

Subgrup de Treball Reestructuració de la UPAEP: Portugal, en qualitat de president, Argentina, Brasil, Canadà, Espanya i Mèxic.

En els dos grups la Secretaria General hi participa en qualitat de co-ordinador.

3. Encarregar que les seves primeres recomanacions siguin elevades a la consideració del Consell Consultiu i Executiu durant la seva reunió corresponent a l'any 2001.



## RESOLUCIÓ XXVIII

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VIST

que l'intercanvi internacional de mercaderies, relacionat cada vegada més amb les compres per Internet, ha d'experimentar un important creixement els anys vinents i que aquest mercat és molt competitiu tant en l'àmbit de les empreses com dels particulars;

la importància del comerç internacional en les economies dels països de la UPAP i, en particular, el creixement del comerç i la seva influència positiva sobre les importacions i exportacions de la regió;

que les administracions postals han de planificar i adoptar estratègies per incrementar l'activitat del sector dels paquets postals, especialment en el segment ràpid, situat en termes de rapidesa entre les trameses urgents i els paquets postals per via aèria, per poder atendre millor, d'aquesta manera, les necessitats creixents de les compres per Internet i del comerç electrònic dels clients postals a la regió,

RECONEIXENT

que el tractament duaner ràpid constitueix un element essencial en el procés de les trameses postals internacionals d'arribada, especialment en el de les que contenen mercaderies, i té conseqüències importants sobre la qualitat de servei;

que les administracions postals nacionals, els operadors privats i les autoritats duaneres tenen un paper important per desenvolupar en el comerç electrònic amb relació al transport, el despatx de duanes i la distribució de les mercaderies importades i exportades en tota la regió de manera eficient en funció dels costos,

ATESOS

l'important treball dut a terme des del punt de vista regional i mundial en relació amb les mesures destinades a promoure la facilitació del comerç i el tractament duaner ràpid en l'àmbit de l'Organització Mundial del Comerç (OMC), l'Organització Mundial de Duanes (OMA), el Tractat de Lliure Comerç NAFTA-TLC, el projecte d'Àrea de Lliure Comerç de les Amèriques (ALCA), MERCOSUR, el Pacte Andí, així com també altres organismes;

la importància que té per a les administracions postals assignar als temes de duana la prioritat necessària i més recursos per atendre millor els clients en els mercats creixents a la regió,

VIST

que la UPAP i la Reunió de Directors Nacionals de Duanes de l'Amèrica Llatina, Espanya i Portugal van convenir a incloure les relacions correu-duana com a tema permanent de l'ordre del dia, amb la finalitat d'examinar els mecanismes necessaris per facilitar el despatx de duana de les trameses postals;

la creació per part del Consell Consultiu i Executiu (CCE) de març de 2000 d'un Grup de Treball Correu-Duana,

RESOL:

1. Reconstituir el Grup de Treball Correu-Duana creat pel CCE 2000, el qual l'integren els Estats Units d'Amèrica, que el presideixen, Brasil, Bolívia, Canadà, Xile, Perú, Uruguai, Secretaria General d'ALADI i Secretaria General d'UPAP, en la qualitat de coordinador.
2. Encarregar al Grup de Treball Correu-Duana que estableixi un subgrup d'«operacions» que continuï elaborant activament iniciatives destinades a facilitar el despatx de duanes de cartes i paquets postals, i alhora garanteixi un control duaner eficaç. Aquestes iniciatives han de comprendre entre d'altres:
  - fer un èmfasi especial en l'ús de tecnologies compatibles, a fi de facilitar l'intercanvi electrònic d'informació sobre les trameses postals tractades o que s'hagin de tractar (incloent un mecanisme de despatx previ), per part de les autoritats duaneres
  - establir aquesta interfície electrònica entre les administracions postals i les duanes a través de la participació en projectes mundials com ara:
    - el projecte de missatge administratiu únic per a empreses postals (SAMPLE) dirigit per International Post Corporation (IPC);
    - el treball de desenvolupament del missatge OMA-EDI UPU,
  - desenvolupar campanyes d'informació destinades a millorar la qualitat de les declaracions de duana, i fomentar la millor llegibilitat i la formalització correcta de tots els formularis necessaris per al despatx de duanes,
  - suggerir formes pràctiques per millorar les relacions amb les autoritats duaneres en l'àmbit nacional, tant en qüestions polítiques com en el contacte operatiu diari i subministrar informació sobre

**RESOLUCIÓ XXIX**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VISTA

l'elecció duta a terme en la sisena sessió plenària, el dia 11 de setembre de 2000,

RESOL:

Reelegir, per al període 2001-2005, secretari general de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal l'economista Mario Felmer Klenner, cèdula d'identitat xilena núm. 5.012.870-9, en els termes de l'article 119 del Reglament general de la Unió, Montevideo 1998.

la subscripció d'acords nacionals entre les autoritats postals i de duanes, consells de cooperació correu duanes nacionals i qualsevol altre esforç conjunt orientat a millorar la cooperació.

3. Encarregar al Grup de Treball Correu-Duana que estableixi un subgrup «polítics» per a:
  - a) Tractar els següents objectius i assumptes de política del despatx duaner de les trameses postals:
    - Aconseguir la facilitació del comerç i la reducció de les barres duaneres que incideixen en el flux ràpid de les trameses postals, d'acord amb els esforços dels operadors comercials.
    - Assenyalar els mètodes per simplificar els tràmits duaners i fer-los més coherents, i treballar amb les administracions postals membres i les corresponents organitzacions internacionals i regionals en la consecució de les metes de simplificació, aplicació i compliment dels tràmits duaners.
    - Assegurar un eficaç contacte i interacció amb organitzacions regionals i mundials que estiguin treballant i hagin avançat en matèria duanera i la seva incidència en l'agilitat de l'intercanvi mundial de béns i serveis.
    - Formular recomanacions sobre la millora de la legislació nacional relativa al tractament duaner de les trameses postals, i treballar amb els països membres en aquest sentit.
    - Assegurar un tractament just per a tots els operadors.
    - Considerar una política general de tractament duaner similar per a trànsit similar utilitzat tant per les administracions postals com els operadors privats.
    - Comparació amb les millors pràctiques per al transport, el despatx de duanes i la distribució de les trameses postals a la regió, d'una manera eficient i en funció dels costos.
  - b) Formular recomanacions sobre aquests assumptes per presentar-les al CCE; i
  - c) Considerar una recomanació al CCE que encarregui a la Secretaria General que projecti la realització d'un fòrum en què les administracions postals i els operadors privats poden tractar assumptes de política duanera i qüestions reguladores d'interès mutu, amb les autoritats nacionals de duanes de la regió. Aquest fòrum es podria organitzar en el moment de la Reunió de Directors Nacionals de Duanes de l'Amèrica Llatina, Espanya i Portugal.

**RESOLUCIÓ XXX**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VISTA

l'elecció feta en la sisena sessió plenària, el dia 11 de setembre de 2000,

RESOL:

Reelegir, per al període 2001-2005, consellera de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal la Dra. Serrana Bassini Casc, cèdula d'identificat uruguaiàna núm. 1.628.346-8, en els termes de l'article 119 del Reglament general de la Unió, Montevideo 1998.

**RESOLUCIÓ XXXI**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VIST

el recurs presentat per la Sra. Margarita Quesada de Sienna, en la qualitat d'hereva del jubilat Aníbal Quesada,

ATÈS

que el Consell Consultiu i Executiu ja es va pronunciar pel que fa al recurs de reposició interposat per la Sra. Margarita Quesada de Sienna, i no va admetre el recurs interposat;

que es va interposar recurs d'apel·lació quant al subsidi davant el Congrés;

que el Congrés no ha trobat elements diferents dels ja expressats pel CCE, i entèn que s'ha de mantenir l'aplicació del que va resoldre el CCE de l'any 1983, ratificat per la Resolució IV del Congrés de Mèxic,

RESOL:

No s'admet el recurs d'apel·lació presentat per l'hereva del jubilat difunt Sr. Aníbal Quesada.

**RESOLUCIÓ XXXII**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

ATÈS

el poc temps de què disposa la Secretaria General durant el Congrés per efectuar els ajustos que corresponen en les actes;

que es vol que els «Documents del XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal, Panamà 2000» els publiqui la Secretaria General en la forma deguda,

RESOL:

Encarregar a la Secretaria General que rectifiqui en les actes de les sessions plenàries, així com en les actes definitives:

- a) els errors de forma que no es van assenyalar quan es va fer l'examen dels projectes de les actes;
- b) la numeració dels articles i paràgrafs, així com les referències, quan sigui necessari.

**RECOMANACIÓ I**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

VISTA

la necessitat d'establir accions concretes adreçades a promoure i desenvolupar l'activitat filatèlica per part dels correus de la regió;

ATESOS

les experiències i resultats de la UPU i l'Associació Mundial per al Desenvolupament de la Filatèlia (AMDF) quant a la implementació d'accions destinades a desenvolupar la filatèlia;

que un gran nombre d'administracions de la regió no tenen o no poden disposar dels recursos necessaris per participar en exposicions filatèliques de caràcter internacional (mundial),

RECOMANA:

1. A les administracions postals que comuniquin a la Secretaria General la seva participació amb llocs de venda filatèlics en exposicions internacionals, una vegada que aquesta decisió tingui caràcter ferm.
2. Que, rebuda la comunicació esmentada, la Secretaria General establi les coordinacions necessàries amb les administracions restants per facilitar la seva participació en aquests esdeveniments, representades per les primeres com a mínim amb la imposició de l'anomenat «passaport filatèlic».
3. Que una vegada concretada la participació, de comú acord entre el país expositor i els països representats, seleccionin els productes filatèlics i defineixin les modalitats que s'han de fer servir en l'exposició.

**RECOMANACIÓ II**

El XVIII Congrés de la Unió Postal de les Amèriques, Espanya i Portugal,

**TENINT EN COMPTE**

que quan es produeixen catàstrofes naturals i de qualsevol ordre a la nostra àrea geogràfica, diferents països de l'àrea ofereixen ajuda humanitària en pro de col·laborar en la ràpida recuperació dels danys que causen aquestes catàstrofes, enviant-hi constructors, professors, metges, etc.;

que aquests acudeixen a les àrees més intricades de la nostra regió (en general, els llocs més inaccessibles) i es posen honrosament al costat del deure, fent que prevalgui un món solidari i just,

**ATESES**

les condicions precàries en què normalment presten la seva cooperació i conscients que hi ha la prerrogativa que els països que integren la UPAEP col·laborin amb aquesta noble i humanitària tasca que els col·laboradors duen a terme a la regió,

**RECOMANA:**

Exhortar els països membres de la Unió perquè atorguin als col·laboradors internacionals exempció de taxes de franqueig per a les cartes, a fi que puguin mantenir comunicació amb els seus familiars als seus països.

Per donar fe de tot això, els representants plenipotenciaris dels governs dels països membres de la Unió signen les presents resolucions i recomanacions a la ciutat de Panamà, capital de la República de Panamà, el dia 12 de setembre de 2000.

Les presents actes, resolucions i recomanacions van entrar en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de gener de 2001.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 29 de juny de 2005.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**11924** *APLICACIÓ PROVISIONAL de l'Acord marc entre el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Francesa sobre els programes educatius, lingüístics i culturals als centres escolars dels dos estats, fet a Madrid el 16 de maig de 2005. («BOE» 164, d'11-7-2005.)*

El Govern del Regne d'Espanya, d'una banda, i el Govern de la República francesa, de l'altra, d'ara endavant denominats les parts,

De conformitat amb els articles 1 i 2 de l'Acord de cooperació cultural, científica i tècnica de 7 de febrer de 1969,

Reiterant la importància que suposa per a cadascun dels dos països el coneixement de la llengua i la cultura de l'altre i la seva voluntat de garantir-ne la promoció als seus territoris respectius,

Amb la voluntat de reforçar la seva col·laboració amb vista a aplicar i desenvolupar, des d'aquest moment, els denominats «programes educatius, lingüístics i culturals» als centres escolars que hi ha als seus territoris,

Han convingut:

### CAPÍTOL I

#### Disposicions generals

##### Article 1.

El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Francesa reconeixen que l'activitat que es du a terme als centres escolars té una importància particular per a la cooperació cultural i educativa entre els dos països.

##### Article 2.

Amb la finalitat d'afavorir el coneixement i la difusió de les llengües i cultures respectives, en el marc de l'ensenyament en l'àmbit escolar, cadascuna de les parts pot contribuir a establir programes educatius, lingüístics i culturals objecte específic del present Acord als centres escolars de l'altra Part.

### CAPÍTOL II

#### Programes educatius, lingüístics i culturals d'aprenentatge i perfeccionament de l'ensenyament de les llengües i cultures espanyoles i franceses

##### Article 3.

Amb vista a promoure el coneixement i domini de la llengua i la cultura espanyoles i de la llengua i la cultura

franceses, respectivament, cada Part pot sol·licitar a les autoritats educatives de l'altre país, responsables de l'administració i gestió dels seus centres escolars, l'establiment d'aquests programes en l'àmbit de l'ensenyament escolar.

Aquests programes es caracteritzen per un volum horari reforçat dels ensenyaments de la llengua i de la cultura de l'altre país, així com per l'ensenyament en aquesta llengua, totalment o parcialment, d'una o diverses assignatures.

En tots els casos, s'han de respectar els objectius i programes establerts per al nivell d'estudis corresponent al país en què hi hagi els centres escolars.

##### Article 4.

Els programes educatius, lingüístics i culturals d'aprenentatge i perfeccionament de la llengua i la cultura franceses als centres escolars dependents de les comunitats autònomes del Regne d'Espanya han de ser objecte d'acords administratius específics directament signats per les administracions educatives de les comunitats autònomes amb el Servei Cultural de l'Ambaixada de França a Espanya i/o els «Rectorats des Académies». Se n'ha d'informar la Comissió Bilateral de Seguiment que preveu el present Acord, i s'ha de remetre una comunicació prèvia per via diplomàtica.

Els programes educatius, lingüístics i culturals d'aprenentatge i perfeccionament de la llengua i la cultura espanyoles als centres escolars francesos que es puguin establir en el marc del present Acord, a sol·licitud de les autoritats educatives espanyoles o per iniciativa de les autoritats educatives franceses, han de ser objecte d'acords administratius específics entre el Ministeri d'Educació i Ciència d'Espanya i el Ministeri francès de l'Educació Nacional, de l'Ensenyament Superior i de la Recerca. Se n'ha d'informar prèviament a la Comissió Bilateral de Seguiment que preveu el present Acord, i s'ha de remetre una comunicació prèvia per via diplomàtica

##### Article 5.

Sense perjudici del suport i del desenvolupament dels programes que es puguin promoure mitjançant acords administratius específics amb les comunitats autònomes, les parts han de contribuir a aplicar aquests programes als centres escolars corresponents, en particular:

- a) participant en la formació permanent dels professors que imparteixen els ensenyaments objecte del present Acord;
- b) aportant el material didàctic i la documentació específica als centres escolars que acullen els programes a què es refereix el present Acord;
- c) desenvolupant projectes d'intercanvi entre alumnes i professors de cada país.

### CAPÍTOL III

#### Seccions internacionals de llengua espanyola als centres escolars francesos

##### Article 6.

El programa de seccions internacionals de llengua espanyola als centres escolars francesos ha d'oferir un coneixement avançat de la llengua, la literatura, la història i la geografia espanyoles, segons un currículum específic establert de mutu acord entre la Part espanyola i la Part francesa, als nivells corresponents de l'ensenyament preescolar, primari i secundari.